



3 1761 11971639 7



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716397>

SENATE



CANADA

SÉNAT

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPERFEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 26

Wednesday, November 2, 2011

Le mercredi 2 novembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.Heure de la séance
13 h 30For further information contact the
Journals Branch — 992-2914S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 18, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

Inquiries**No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

Motions**No. 13.****By the Honourable Senator Carignan:**

October 25, 2011—That, in accordance with subsection 3.(1) of the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, the Senate approve the appointment of Michael Ferguson as Auditor General of Canada.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

18 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

Interpellations**N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions**N° 13.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

25 octobre 2011—Que, conformément au paragraphe 3.(1) de la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, le Sénat approuve la nomination de Michael Ferguson à titre de vérificateur général du Canada.

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (two)**

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards. —(Honourable Senator Frum)

No. 2. (five)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(Honourable Senator Carignan)

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (deux)**

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes. —(L'honorable sénateur Frum)

N° 2. (cinq)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux. —(L'honorable sénateur Carignan)

No. 3. (eleven)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 4. (ten)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

November 1, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, (*budget—study on Canada's the agricultural sector—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on November 1, 2011.—(*Honourable Senator Mockler*)

No. 2.

November 1, 2011—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights, (*budget—study on human rights obligations—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on November 1, 2011.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 3.

November 1, 2011—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance, (*budget—study on cross border shopping—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on November 1, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

No. 4. (one)

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

N° 3. (onze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 4. (dix)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

1^{er} novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur le secteur agricole—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 1^{er} novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

N° 2.

1^{er} novembre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les obligations en matière des droits de la personne—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 1^{er} novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 3.

1^{er} novembre 2011—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*budget—étude sur le magasinage transfrontalier—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 1^{er} novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 4. (un)

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—léislation*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

No. 5. (one)

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*budget—study on the political and economic developments in Brazil—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 6. (one)

October 27, 2011—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, (*budget—study on the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Manning*)

No. 7. (four)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Eaton*)

Other**No. 37. (one) (motion)**

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day;

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

Nº 5. (un)

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur les faits nouveaux en matière de politique et d'économie au Brésil—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 6. (un)

27 octobre 2011—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur le cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Manning*)

Nº 7. (quatre)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ». —(*L'honorable sénateur Eaton*)

Autres**Nº 37. (un) (motion)**

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 14. (two) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator LeBreton, P.C.*)

No. 3. (four) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 2. (five) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 7. (six) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (eight) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 10. (eight) (inquiry)

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (eleven) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 14. (deux) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur LeBreton, C.P.*)

N° 3. (quatre) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ». —(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 2. (cinq) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 7. (six) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 4. (huit) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 10. (huit) (interpellation)

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (onze) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 8.****By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

No. 9.**By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 11. (fourteen)**By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

No. 12.**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

No. 13. (ten)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

No. 15. (one)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 8.****Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

N° 9.**Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 11. (quatorze)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

N° 12.**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

N° 13. (dix)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

N° 15. (un)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

No. 16. (one)**By the Honourable Senator Banks:**

October 27, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.

N° 16. (un)**Par l'honorable sénateur Banks :**

27 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.

MOTIONS**No. 19. (fifteen)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

MOTIONS**N° 19. (quinze)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

No. 27. (thirteen)**By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

N° 27. (treize)**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

No. 28. (thirteen)**By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

N° 28. (treize)**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

No. 30. (thirteen)**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

No. 42.**By the Honourable Senator Chaput:**

November 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on Air Canada’s obligations under the *Official Languages Act*;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the Second Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than March 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until June 30, 2012.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 30. (treize)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l’installation de l’équipement nécessaire pour l’enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d’autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d’émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d’une façon inclusive;

Que l’on se dote à ces fins de l’équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

N° 42.**Par l'honorable sénateur Chaput :**

1^{er} novembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d’en faire rapport, les obligations d’Air Canada en vertu de la *Loi sur les langues officielles*;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la deuxième session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 mars 2012, et qu’il conserve, jusqu’au 30 juin 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n’ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 27

Thursday, November 3, 2011

Le jeudi 3 novembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Nil

Inquiries**No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

Motions**No. 13.****By the Honourable Senator Carignan:**

October 25, 2011—That, in accordance with subsection 3.(1) of the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, the Senate approve the appointment of Michael Ferguson as Auditor General of Canada.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

aucun

Interpellations**N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions**N° 13.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

25 octobre 2011—Que, conformément au paragraphe 3.(1) de la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, le Sénat approuve la nomination de Michael Ferguson à titre de vérificateur général du Canada.

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (three)**

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.
—(Honourable Senator Frum)

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (trois)**

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.
—(L'honorable sénateur Frum)

No. 2. (twelve)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (eleven)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (two)**

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

No. 2. (five)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.—(*Honourable Senator Eaton*)

Nº 2. (douze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 3. (onze)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1. (deux)**

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—législation*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

Nº 2. (cinq)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».—(*L'honorable sénateur Eaton*)

Other**No. 11. (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada.*—(Honourable Senator Hubley)

No. 16. (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(Honourable Senator Carignan)

No. 19. (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(Honourable Senator Carignan)

No. 37. (two) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(Honourable Senator Dallaire)

No. 14. (three) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(Honourable Senator LeBreton, P.C.)

Autres**N° 11. (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada.*—(L'honorable sénateur Hubley)

N° 16. (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 19. (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 37. (deux) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(L'honorable sénateur Dallaire)

N° 14. (trois) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(L'honorable sénateur LeBreton, C.P.)

No. 3. (five) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 2. (six) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 7. (seven) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government’s intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (nine) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha’i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 10. (nine) (inquiry)

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (twelve) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

Nº 3. (cinq) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

Nº 2. (six) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu’établie par l’Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L’honorable sénateur Jaffer*)

Nº 7. (sept) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur l’intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L’honorable sénateur Plett*)

Nº 4. (neuf) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Jaffer, attirant l’attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá’ís en Iran.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

Nº 10. (neuf) (interpellation)

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l’attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

Nº 6. (douze) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l’attention du Sénat sur le nombre alarmant d’enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l’origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 8.** (one)**By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

No. 9. (one)**By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 12. (one)**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

No. 13. (eleven)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

No. 15. (two)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

For Friday, November 4, 2011**No. 17.****By the Honourable Senator Fox, P.C.:**

November 2, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 8.** (un)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

N° 9. (un)**Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 12. (un)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

N° 13. (onze)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

N° 15. (deux)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

Pour le vendredi 4 novembre 2011**N° 17.****Par l'honorable sénateur Fox, C.P. :**

2 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.

MOTIONS

No. 30. (fourteen)

By the Honourable Senator Banks:

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

No. 43.

By the Honourable Senator Jaffer:

November 2, 2011—That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Human Rights during its study of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, during the Third Session of the Fortieth Parliament and its special study on the division of on-reserve matrimonial real property, during the First Session of the Thirty-eighth Parliament and the Second Session of the Thirty-seventh Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

MOTIONS

N° 30. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

N° 43.

Par l'honorable sénateur Jaffer :

2 novembre 2011—Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne au cours de son étude du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, pendant la troisième session de la quarantième législature et son étude spéciale sur le partage des biens immobiliers matrimoniaux situés dans une réserve, pendant la première session de la trente-huitième législature et la deuxième session de la trente-septième législature, soient renvoyés au Comité pour l'étude du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

November 2, 2011—In the past decade, the number of employees at the Privy Council Office (PCO) has risen from 777 (FY2000-2001) to 1051 (FY2009-2010), an increase of 35%. In spite of that, and for the first time, the Government of Canada decided to hire an outside firm — Odgers Berndtson — to conduct its search for a new Auditor General. This represents an additional cost incurred by the Canadian taxpayer, as well as a break from the previous longstanding procedure of using existing PCO resources to recruit Auditors General.

Why the change? Why, with so many more additional resources at PCO, did this government engage a private headhunting firm to conduct its search? After all, the previous process, without the extra cost of retaining any headhunting firm produced outstanding Auditors General, most recently Sheila Fraser and Denis Desautels.

These questions are particularly relevant because the final candidate for the position proposed does not even meet the Government's publically advertised requirements.

- Who selected the headhunting firm?
- Was there a competition for the contract?
- If so, what was the nature of the competition?
- If not, who suggested or recommended Odgers Berndtson?
- What was the total cost incurred by the Government of Canada in employing Odgers Berndtson to manage the Auditor General selection process?

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

2 novembre 2011—Depuis dix ans, le nombre d'employés du Bureau du Conseil privé (BCP) est passé de 777 (exercice 2000-2001) à 1 051 (exercice 2009-2010), soit une hausse de 35%. Malgré cela, et pour la première fois, le gouvernement du Canada a décidé d'embaucher une firme externe, Odgers Berndtson, pour chercher un nouveau vérificateur général. Cela représente des frais supplémentaires pour les contribuables canadiens et déroge à la ligne de conduite de longue date, qui consistait à utiliser les ressources existantes du BCP pour recruter les vérificateurs généraux.

Pourquoi ce changement? Pourquoi, avec tant de ressources en plus au BCP, le gouvernement a-t-il retenu les services d'une firme privée de chasseurs de têtes pour mener sa recherche? Après tout, l'ancien processus, sans le supplément à déboursier pour retenir les services d'une firme de chasseurs de têtes, a permis de produire des vérificateurs généraux exceptionnels, dont, plus récemment, Sheila Fraser et Denis Desautels.

Ces questions sont particulièrement pertinentes, car le candidat final retenu pour occuper le poste proposé ne respecte même pas les exigences annoncées publiquement par le gouvernement.

- Qui a choisi la firme de chasseurs de têtes?
- Le contrat a-t-il été soumis à un appel d'offres?
- Dans l'affirmative, quelle était la nature de cet appel d'offres?
- Dans la négative, qui a suggéré ou recommandé Odgers Berndtson?
- Quel est le montant total des dépenses qu'a engagées le gouvernement du Canada pour recruter Odgers Berndtson afin que celle-ci gère le processus de sélection du vérificateur général?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 28

Tuesday, November 15, 2011

Le mardi 15 novembre 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

November 3, 2011—Third reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

Inquiries

No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

Motions

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

3 novembre 2011—Troisième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Interpellations

N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Reports of Committees

No. 1.

November 3, 2011—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*The Parole Board of Canada's User Fees Proposal, without amendment, but with observations*), presented in the Senate on November 3, 2011.

Rapports de comités

N° 1.

3 novembre 2011—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*proposition relative aux frais d'utilisation de la Commission des libérations conditionnelles du Canada, sans amendement mais avec des observations*), présenté au Sénat le 3 novembre 2011.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1. (four)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards. —(*Honourable Senator Frum*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (quatre)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes. —(*L'honorable sénateur Frum*)

No. 2. (thirteen)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI). —(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 2. (treize)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC). —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 3. (twelve)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).
—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

November 3, 2011—Consideration of the second report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(r)—power to hire staff*) presented in the Senate on November 3, 2011.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 2. (three)

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

No. 3. (six)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Eaton*)

N° 3. (douze)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

3 novembre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)(r) du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 3 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 2. (trois)

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—législation*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

N° 3. (six)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillé du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ». —(*L'honorable sénateur Eaton*)

Other**No. 11. (one) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada.*—(Honourable Senator Hubley)

No. 16. (one) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty. —(Honourable Senator Carignan)

No. 19. (one) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident. —(Honourable Senator Carignan)

No. 37. (three) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(Honourable Senator Dallaire)

No. 14. (four) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011. —(Honourable Senator LeBreton, P.C.)

Autres**N° 11. (un) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada.*—(L'honorable sénateur Hubley)

N° 16. (un) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(L'honorable sénateur Carignan)

N° 19. (un) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914. —(L'honorable sénateur Carignan)

N° 37. (trois) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(L'honorable sénateur Dallaire)

N° 14. (quatre) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(L'honorable sénateur LeBreton, C.P.)

No. 3. (six) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 2. (seven) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chapat:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 7. (eight) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (ten) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 10. (ten) (inquiry)

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (thirteen) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 3. (six) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 2. (sept) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chapat,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 7. (huit) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 4. (dix) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'is en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 10. (dix) (interpellation)

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (treize) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 8. (two)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

No. 9. (two)**By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 12. (two)**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

No. 13. (twelve)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

No. 15. (three)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 17.**By the Honourable Senator Fox, P.C.:**

November 2, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.

No. 18.**By the Honourable Robichaud, P.C.:**

November 3, 2011—That he will call the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 8. (deux)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

N° 9. (deux)**Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 12. (deux)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

N° 13. (douze)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

N° 15. (trois)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 17.**Par l'honorable sénateur Fox, C.P. :**

2 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.

N° 18.**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

3 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.

MOTIONS

No. 30. (fifteen)

By the Honourable Senator Banks:

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

No. 43. (one)

By the Honourable Senator Jaffer:

November 2, 2011—That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Human Rights during its study of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, during the Third Session of the Fortieth Parliament and its special study on the division of on-reserve matrimonial real property, during the First Session of the Thirty-eighth Parliament and the Second Session of the Thirty-seventh Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

MOTIONS

N° 30. (quinze)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

N° 43. (un)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

2 novembre 2011—Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne au cours de son étude du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, pendant la troisième session de la quarantième législature et son étude spéciale sur le partage des biens immobiliers matrimoniaux situés dans une réserve, pendant la première session de la trente-huitième législature et la deuxième session de la trente-septième législature, soient renvoyés au Comité pour l'étude du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of \$15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18*.

- What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?
- Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?
- If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?
- If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of \$15 million?
- Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of \$15 million in the future?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of \$15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was \$12.3 billion, and was projected to grow to more than \$15 billion by September.

- Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?
- If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?
- Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Parti II, vol. 144, n° 18*.

- Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?
- Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?
- Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?
- Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?
- Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

- Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?
- Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?
- Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?

No. 8.**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

N° 8.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

No. 9.**By the Honourable Senator Calbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

N° 9.**Par l'honorable sénateur Calbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
 - (a) How many were term employees?
 - (b) How many were casual employees?
 - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
 - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
 - (b) How many received a priority employment appointment?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
 - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
 - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
 - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
 - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
 - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?

- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

- c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

No. 14.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 16.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada:

Would the Government of Canada indicate the following:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
2. What are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa?
3. What is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board?
4. What is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada?

N° 14.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 16.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada :

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la répartition des effectifs d'Anciens Combattants Canada (en pourcentage) à l'Administration centrale à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, les bureaux sous-régionaux et les bureaux de district dans tout le Canada?
2. Quels sont les noms et les titres des employés du ministère qui occupent des postes de niveau EX et plus à l'Administration centrale à Ottawa?
3. Quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel)?
4. Quelle est la répartition des employés et des membres du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les différents bureaux régionaux et/ou bureaux de district d'Anciens Combattants Canada?

No. 18.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

N° 18.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 19.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

N° 19.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l’agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d’indemniser entièrement les victimes de l’épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d’indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l’agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l’indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû tenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu’en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l’exception du ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 pour les services d’avocats de l’extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1^{er} janvier 2009 et le 1^{er} juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?

No. 20.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1st, 2010 to June 22th 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
 - James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
 - Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
 - Heather Parry, Assistant Deputy Minister
 - Peter Yendall, Director General of Communications
2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include
- a. dates
 - b. destinations
 - c. purposes
 - d. expenses, broken down by
 - i. transportation,
 - ii. accommodations,
 - iii. per diems
 - iv. meals, and
 - v. any and all hospitality
3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

No. 22.**By the Honourable Senator Callbeck:**

September 29, 2011—In August of this year, Human Resources and Skills Development Canada made plans public to close 98 of 122 Employment Insurance (EI) processing centres across the country.

Employees of the Montague EI processing centre, the only processing centre in Prince Edward Island, were advised that their location was to be closed as part of this Service Canada EI modernization plan.

- (a) What criteria were used to determine which centres are to remain open? What criteria were used to determine which centres are to close?

N° 20.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
 - James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
 - Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
 - Heather Parry, sous-ministre adjointe
 - Peter Yendall, directeur général des Communications
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :
- a. les dates
 - b. les destinations
 - c. le but
 - d. les dépenses, avec détails concernant :
 - i. le transport,
 - ii. l'hébergement,
 - iii. les indemnités quotidiennes,
 - iv. les repas,
 - v. l'accueil.
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

N° 22.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

29 septembre 2011—En août dernier, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a fait des plans en vue de fermer 98 des 122 centres de traitement de l'assurance-emploi au pays.

Les employés du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, seul centre de traitement de l'Île-du-Prince-Édouard, ont appris que leur centre allait fermer dans le cadre du plan de modernisation de l'assurance-emploi de Service Canada.

- a) Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui resteront ouverts? Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui fermeront?

- (b) In particular, what criteria were used in deciding that closing the EI Processing Centre in Montague, PEI is the most appropriate and cost-effective option?
- (c) How many employees are working in the EI Processing Centre in Montague, PEI?
- (d) How many of these employees will be offered retraining opportunities? How many will be terminated?
- (e) What is the estimated time frame for the closing of the EI Processing Centre in Montague, PEI?

- b) En particulier, quels critères a-t-on utilisé pour décider que la fermeture du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard, était l'option la plus sage et la plus économique?
- c) Combien d'employés travaillent au centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?
- d) À combien d'employés offrira-t-on la possibilité de suivre une nouvelle formation? Combien d'autres n'auront pas cette possibilité?
- e) Quand prévoit-on fermer le centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?

No. 23.

By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

N° 23.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

No. 24.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations for coal-fired electricity plants:

1. What analysis, if any, has the government done on the feasibility and cost of carbon capture and storage on high efficiency natural gas generators?
2. What are the projected emissions reductions from the regulations before 2020?
3. What are the projected emissions reductions from the regulations 2020-2030?

No. 25.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

No. 26.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations to limit greenhouse gas emissions from new on-road heavy-duty vehicles and engines:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

N° 24.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet fédéral de réglementation des centrales électriques alimentées au charbon :

1. Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement a-t-il effectuée au sujet de la faisabilité et du coût de la captation et de l'entreposage du carbone sur des génératrices à gaz naturel à haut rendement?
2. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
3. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

N° 25.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

N° 26.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet du gouvernement du Canada d'adopter de nouveaux règlements qui limiteraient les émissions de gaz à effet de serre des camions lourds et des moteurs de grosse cylindrée :

1. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions pour la période 2020-2030?

No. 27.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's passenger automobile and light truck greenhouse gas emission regulations:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

No. 28.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's strategy to regulate greenhouse gas emissions in a sector-by-sector approach:

1. When are the proposed regulations for the sector including the oil sands going to be released?
2. Will the regulations covering the oil sands be specific to the oil sands or will the proposed regulations be for broader oil and gas sector, for which the oil sands is part of?
3. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands before 2020?
4. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands in the period 2020-2030?

No. 29.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to liquefied natural gas for vehicles:

What, if any, analysis has the federal government done regarding converting its existing fleet of government vehicles to those powered by liquefied natural gas?

No. 30.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the reviews on the science and use of hydraulic fracturing being done internally by Environment Canada and the Canadian Council of the Academies (announced by the Minister of the Environment on October 4, 2011):

1. Will the results of these reviews be made public?
2. When will these reviews be completed?

N° 27.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le règlement du gouvernement du Canada sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers :

1. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

N° 28.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la stratégie du gouvernement du Canada de réglementer les émissions de gaz à effet de serre au moyen d'une approche sectorielle :

1. Quand le projet de règlement sectoriel sera-t-il rendu public, notamment dans le secteur des sables bitumineux?
2. Le règlement relatif aux sables bitumineux ciblera-t-il précisément les sables bitumineux ou le secteur du pétrole et du gaz en général, dont font partie les sables bitumineux?
3. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux, d'ici 2020?
4. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux au cours de la période 2020-2030?

N° 29.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le gaz naturel liquéfié pour les véhicules :

Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement fédéral a-t-il effectuée au sujet de la conversion de son parc actuel de véhicules gouvernementaux en véhicules alimentée au gaz naturel liquéfié?

N° 30.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne les études scientifiques sur la fracturation hydraulique effectuée à l'interne par Environnement Canada et le Conseil des académies canadiennes (annoncées par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 2011) :

1. Les résultats seront-ils rendus publics?
2. Quand ces études seront-elles terminées?

No. 31.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

N° 31.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

No. 33.**By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2011—In the past decade, the number of employees at the Privy Council Office (PCO) has risen from 777 (FY2000-2001) to 1051 (FY2009-2010), an increase of 35%. In spite of that, and for the first time, the Government of Canada decided to hire an outside firm — Odgers Berndtson — to conduct its search for a new Auditor General. This represents an additional cost incurred by the Canadian taxpayer, as well as a break from the previous longstanding procedure of using existing PCO resources to recruit Auditors General.

Why the change? Why, with so many more additional resources at PCO, did this government engage a private headhunting firm to conduct its search? After all, the previous process, without the extra cost of retaining any headhunting firm produced outstanding Auditors General, most recently Sheila Fraser and Denis Desautels.

These questions are particularly relevant because the final candidate for the position proposed does not even meet the Government's publically advertised requirements.

- Who selected the headhunting firm?
- Was there a competition for the contract?
- If so, what was the nature of the competition?
- If not, who suggested or recommended Odgers Berndtson?
- What was the total cost incurred by the Government of Canada in employing Odgers Berndtson to manage the Auditor General selection process?

N° 33.**Par l'honorable sénateur Downe :**

2 novembre 2011—Depuis dix ans, le nombre d'employés du Bureau du Conseil privé (BCP) est passé de 777 (exercice 2000-2001) à 1 051 (exercice 2009-2010), soit une hausse de 35%. Malgré cela, et pour la première fois, le gouvernement du Canada a décidé d'embaucher une firme externe, Odgers Berndtson, pour chercher un nouveau vérificateur général. Cela représente des frais supplémentaires pour les contribuables canadiens et déroge à la ligne de conduite de longue date, qui consistait à utiliser les ressources existantes du BCP pour recruter les vérificateurs généraux.

Pourquoi ce changement? Pourquoi, avec tant de ressources en plus au BCP, le gouvernement a-t-il retenu les services d'une firme privée de chasseurs de têtes pour mener sa recherche? Après tout, l'ancien processus, sans le supplément à déboursier pour retenir les services d'une firme de chasseurs de têtes, a permis de produire des vérificateurs généraux exceptionnels, dont, plus récemment, Sheila Fraser et Denis Desautels.

Ces questions sont particulièrement pertinentes, car le candidat final retenu pour occuper le poste proposé ne respecte même pas les exigences annoncées publiquement par le gouvernement.

- Qui a choisi la firme de chasseurs de têtes?
- Le contrat a-t-il été soumis à un appel d'offres?
- Dans l'affirmative, quelle était la nature de cet appel d'offres?
- Dans la négative, qui a suggéré ou recommandé Odgers Berndtson?
- Quel est le montant total des dépenses qu'a engagées le gouvernement du Canada pour recruter Odgers Berndtson afin que celle-ci gère le processus de sélection du vérificateur général?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



082



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 29

Wednesday, November 16, 2011

Le mercredi 16 novembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

For Thursday, November 17, 2011

No. 1.

November 15, 2011—Second reading of Bill C-22, An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region.

Inquiries

No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

Motions

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Pour le jeudi 17 novembre 2011

N° 1.

15 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou.

Interpellations

N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

No. 16.

By the Honourable Senator Carignan:

November 15, 2011—That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate.

No. 17.

By the Honourable Senator Carignan:

November 15, 2011—That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, R.S., 2008, c. 20, the Senate resolve that the following Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act*, S.C. 1998, c. 32;
2. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22:

-ss. 1(1) and (3), 2 to 5, 6(1) and (2), 7, 9, 10, 13 to 16, s. 17 in respect of par. 88(1)(a) of the English version of the *Canada Grain Act* and in respect of the portion of s. 88(1) of the French version of the *Canada Grain Act* that reads as follows: "soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d'un titulaire de licence d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales s'il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s'y trouvent, qu'ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l'exploitation de l'installation ou du commerce", and ss. 18 to 23, 24(2) and (3) and 26 to 28;

3. *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 1998, c. 17:

-ss. 6(3), 7, 18(1), 19(4), 22 and s. 25 in respect of s. 47 of the *Canadian Wheat Board Act*;

4. *Agricultural Marketing Programs Act*, S.C. 1997, c. 20:

-ss. 44 to 46;

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

N° 16.

Par l'honorable sénateur Carignan :

15 novembre 2011—Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

N° 17.

Par l'honorable sénateur Carignan :

15 novembre 2011—Que, conformément à l'article 3 de la *Loi sur l'abrogation des lois*, L.R., 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi de mise en oeuvre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires*, L.C. 1998, ch. 32;
2. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 :

-par. 1(1) et (3), art. 2 à 5, par. 6(1) et (2), art. 7, 9, 10, 13 à 16, 17 en ce qui concerne l'al. 88(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur les grains du Canada* et en ce qui concerne le passage ci-après du par. 88(1) de la version française de la *Loi sur les grains du Canada* : « soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d'un titulaire de licence d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales, s'il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s'y trouvent, qu'ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l'exploitation de l'installation ou du commerce », et art. 18 à 23, par. 24(2) et (3) et art. 26 à 28;

3. *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence*, L.C. 1998, ch. 17 :

-par. 6(3), art. 7, par. 18(1), 19(4), art. 22, et art. 25 en ce qui concerne de l'art. 47 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*;

4. *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, L.C. 1997, ch. 20 :

-art. 44 à 46;

5. *Canada Grain Act*, R.S., c. G-10:
-par. (d) and (e) of definition “elevator” in s. 2, and
-ss. 55(2) and (3);
6. *Canadian Wheat Board Act*, R.S., c. C-24:
-ss. 20 to 22;
7. *Budget Implementation Act*, 1998, S.C. 1998, c. 21:
-ss. 131 and 132;
8. *An Act to implement the Agreement on Internal Trade*, S.C. 1996, c. 17:
-ss. 17 and 18;
9. *Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act*, S.C. 1990, c. 4:
-s. 9;
10. *Preclearance Act*, S.C. 1999, c. 20:
-s. 37;
11. *Contraventions Act*, S.C. 1992, c. 47:
-ss. 8(1)(d), 9, 10, 12 to 16, 17(1) to (3), 18, 19, 21 to 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 with respect to ss. 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 and 16, and 85;
12. *Modernization of Benefits and Obligations Act*, S.C. 2000, c. 12:
-ss. 89, 90, 97, 107(1) and (3), 109, 128, 174, 175(2), 176(1), 177, 178, 180 to 186, 275, 277, 286 to 288 and 290;
13. *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39:
-par. 24(2)(d), ss. 39, 42 to 46, 48 and 53;
14. *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6:
-s. 45;
15. *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10:
-ss. 140, 178, 185, and 201, and
-Part 2 to the Schedule; and
16. *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34:
-ss. 155, 157, 158, 161(1) and (4).

5. *Loi sur les grains du Canada*, L.R., ch. G-10 :
-al. d) et e) de la définition « installation » ou « silo » à l’art. 2.
-par. 55(2) et (3);
6. *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R., ch. C-24 :
-art. 20 à 22;
7. *Loi d’exécution du budget de 1998*, L.C. 1998, ch. 21 :
-art. 131 et 132;
8. *Loi portant mise en œuvre de l’Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17 :
-art. 17 et 18;
9. *Loi autorisant l’aliénation de Nordion et de Theratronics*, L.C. 1990, ch. 4 :
-art. 9;
10. *Loi sur le précontrôle*, L.C. 1999, ch. 20 :
-art. 37;
11. *Loi sur les contraventions*, L.C. 1992, ch. 47 :
-al. 8(1)d), art. 9, 10, 12 à 16, par. 17(1) à (3), art. 18, 19, 21 à 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84 en ce qui concerne les articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 et 16. et 85;
12. *Loi sur la modernisation de certains régimes d’avantages et d’obligations*, L.C. 2000, ch. 12 :
-art. 89, 90, 97, par. 107(1) et (3), art. 109, 128 et 174, par. 175(2), 176(1), art. 177, 178, 180 à 186, 275, 277, 286 à 288 et 290;
13. *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39 :
-al. 24(2)d), art. 39, 42 à 46, 48 et 53;
14. *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6 :
-art. 45
15. *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10 :
-art. 140, 178, 185, 201,
-Partie 2 de l’annexe;
16. *Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34 :
-art. 155, 157, 158, par. 161(1) et (4).

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (five)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Frum*)

No. 2. (fourteen)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (thirteen)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (cinq)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Frum*)

N° 2. (quatorze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 3. (treize)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.

—(Honourable Senator Mahovlich)

No. 2. (four)

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(Honourable Senator Tkachuk)

Other

No. 11. (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Cordy)

No. 16. (two) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty. —(Honourable Senator Carignan)

No. 19. (two) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident. —(Honourable Senator Carignan)

Rapports de comités

Nº 1.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».

—(L'honorable sénateur Mahovlich)

Nº 2. (quatre)

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—léislation*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(L'honorable sénateur Tkachuk)

Autres

Nº 11. (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Cordy)

Nº 16. (deux) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(L'honorable sénateur Carignan)

Nº 19. (deux) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914. —(L'honorable sénateur Carignan)

No. 37. (four) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 14. (five) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator LeBreton, P.C.*)

No. 3. (seven) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 2. (eight) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 7. (nine) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government’s intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (eleven) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha’i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 37. (quatre) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dawson, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n’est pas qu’une tragédie personnelle, mais qu’il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d’autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d’une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L’honorable sénateur Dallaire*)

N° 14. (cinq) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cowan, attirant l’attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l’honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L’honorable sénateur LeBreton, C.P.*)

N° 3. (sept) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 2. (huit) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu’établie par l’Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L’honorable sénateur Jaffer*)

N° 7. (neuf) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur l’intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L’honorable sénateur Plett*)

N° 4. (onze) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Jaffer, attirant l’attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá’ís en Iran.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

No. 10. (eleven) (inquiry)

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (fourteen) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 10. (onze) (interpellation)

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (quatorze) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 8.** (three)**By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

No. 9. (three)**By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 12. (three)**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

No. 13. (thirteen)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

No. 15. (four)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 17. (one)**By the Honourable Senator Fox, P.C.:**

November 2, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.

No. 18. (one)**By the Honourable Robichaud, P.C.:**

November 3, 2011—That he will call the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 8.** (trois)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

N° 9. (trois)**Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 12. (trois)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

N° 13. (treize)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

N° 15. (quatre)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 17. (un)**Par l'honorable sénateur Fox, C.P. :**

2 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.

N° 18. (un)**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

3 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.

MOTIONSNil

MOTIONSaucune

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE

SÉNAT



CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 30

Thursday, November 17, 2011

Le jeudi 17 novembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

November 15, 2011—Second reading of Bill C-22, An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region.

For Friday, November 18, 2011**No. 1.**

November 16, 2011—Second reading of Bill C-16, An Act to amend the National Defence Act (military judges).

Inquiries**No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

15 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou.

Pour le vendredi 18 novembre 2011**N° 1.**

16 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires).

Interpellations**N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions

No. 17.

November 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, R.S., 2008, c. 20, the Senate resolve that the following Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Italic; Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act*, S.C. 1998, c. 32;
2. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22:

-ss. 1(1) and (3), 2 to 5, 6(1) and (2), 7, 9, 10, 13 to 16, s. 17 in respect of par. 88(1)(a) of the English version of the *Canada Grain Act* and in respect of the portion of s. 88(1) of the French version of the *Canada Grain Act* that reads as follows: "soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d'un titulaire de licence d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales s'il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s'y trouvent, qu'ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l'exploitation de l'installation ou du commerce", and ss. 18 to 23, 24(2) and (3) and 26 to 28;

3. *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 1998, c. 17:

-ss. 6(3), 7, 18(1), 19(4), 22 and s. 25 in respect of s. 47 of the *Canadian Wheat Board Act*;

4. *Agricultural Marketing Programs Act*, S.C. 1997, c. 20:

-ss. 44 to 46;

5. *Canada Grain Act*, R.S., c. G-10:

-par. (d) and (e) of definition "elevator" in s. 2, and

-ss. 55(2) and (3);

6. *Canadian Wheat Board Act*, R.S., c. C-24:

-ss. 20 to 22;

7. *Budget Implementation Act*, 1998, S.C. 1998, c. 21:

-ss. 131 and 132;

8. *An Act to implement the Agreement on Internal Trade*, S.C. 1996, c. 17:

-ss. 17 and 18;

Motions

N° 17.

16 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler,

Que, conformément à l'article 3 de la *Loi sur l'abrogation des lois*, L.R., 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi de mise en oeuvre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires*, L.C. 1998, ch. 32;
2. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 :

-par. 1(1) et (3), art. 2 à 5, par. 6(1) et (2), art. 7, 9, 10, 13 à 16, 17 en ce qui concerne l'al. 88(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur les grains du Canada* et en ce qui concerne le passage ci-après du par. 88(1) de la version française de la *Loi sur les grains du Canada* : « soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d'un titulaire de licence d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales, s'il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s'y trouvent, qu'ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l'exploitation de l'installation ou du commerce », et art. 18 à 23, par. 24(2) et (3) et art. 26 à 28;

3. *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence*, L.C. 1998, ch. 17 :

-par. 6(3), art. 7, par. 18(1), 19(4), art. 22, et art. 25 en ce qui concerne de l'art. 47 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*;

4. *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, L.C. 1997, ch. 20 :

-art. 44 à 46;

5. *Loi sur les grains du Canada*, L.R., ch. G-10 :

-al. d) et e) de la définition « installation » ou « silo » à l'art. 2,

-par. 55(2) et (3);

6. *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R., ch. C-24 :

-art. 20 à 22;

7. *Loi d'exécution du budget de 1998*, L.C. 1998, ch. 21 :

-art. 131 et 132;

8. *Loi portant mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17 :

-art. 17 et 18;

9. *Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act*, S.C. 1990, c. 4:

-s. 9;

10. *Preclearance Act*, S.C. 1999, c. 20:

-s. 37;

11. *Contraventions Act*, S.C. 1992, c. 47:

-ss. 8(1)(d), 9, 10, 12 to 16, 17(1) to (3), 18, 19, 21 to 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 with respect to ss. 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 and 16, and 85;

12. *Modernization of Benefits and Obligations Act*, S.C. 2000, c. 12:

-ss. 89, 90, 97, 107(1) and (3), 109, 128, 174, 175(2), 176(1), 177, 178, 180 to 186, 275, 277, 286 to 288 and 290;

13. *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39:

-par. 24(2)(d), ss. 39, 42 to 46, 48 and 53;

14. *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6:

-s. 45;

15. *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10:

-ss. 140, 178, 185, and 201, and

-Part 2 to the Schedule; and

16. *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34:

-ss. 155, 157, 158, 161(1) and (4).

9. *Loi autorisant l'aliénation de Nordion et de Theratronics*, L.C. 1990, ch. 4 :

-art. 9;

10. *Loi sur le précontrôle*, L.C. 1999, ch. 20 :

-art. 37;

11. *Loi sur les contraventions*, L.C. 1992, ch. 47 :

-al. 8(1)d), art. 9, 10, 12 à 16, par. 17(1) à (3), art. 18, 19, 21 à 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84 en ce qui concerne les articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 et 16, et 85;

12. *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, L.C. 2000, ch. 12 :

-art. 89, 90, 97, par. 107(1) et (3), art. 109, 128 et 174, par. 175(2), 176(1), art. 177, 178, 180 à 186, 275, 277, 286 à 288 et 290;

13. *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39 :

-al. 24(2)d), art. 39, 42 à 46, 48 et 53;

14. *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6 :

-art. 45

15. *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10 :

-art. 140, 178, 185, 201,

-Partie 2 de l'annexe;

16. *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34 :

-art. 155, 157, 158, par. 161(1) et (4).

No. 16.

November 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate;

N° 16.

16 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M.,
PURSUANT TO RULE 67(2) AND THE BELLS TO
SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES
(Rule 66(3))**

On the motion in amendment of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Cordy, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and that the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry hold public hearings on the subject matter of Bill C-18 in the provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba between the date of the adoption of this motion and December 16, 2011.”.

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30,
CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 67(2) DU
RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA
À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES
(article 66(3) du Règlement)**

Sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« et que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts tienne des audiences publiques sur la teneur du projet de loi C-18 en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba entre la date de l'adoption de cette motion et le 16 décembre 2011. ».

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (five)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Frum*)

No. 2. (fourteen)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (thirteen)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (cinq)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Frum*)

N° 2. (quatorze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 3. (treize)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(Honourable Senator Mahovlich)

No. 2. (four)

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(Honourable Senator Tkachuk)

No. 3.

November 16, 2011—Consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Revised Rules of the Senate*) presented in the Senate on November 16, 2011.—(Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg))

Other

No. 11. (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Cordy)

No. 16. (two) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.
—(Honourable Senator Carignan)

Rapports de comités

N° 1.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».
—(L'honorable sénateur Mahovlich)

N° 2. (quatre)

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—léislation*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(L'honorable sénateur Tkachuk)

N° 3.

16 novembre 2011—Étude du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg))

Autres

N° 11. (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Cordy)

N° 16. (deux) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(L'honorable sénateur Carignan)

No. 19. (two) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.
—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 37. (four) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 14. (five) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.
—(*Honourable Senator LeBreton, P.C.*)

No. 3. (seven) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 2. (eight) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 19. (deux) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 37. (quatre) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 14. (cinq) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur LeBreton, C.P.*)

N° 3. (sept) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 2. (huit) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 7. (nine) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (eleven) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 10. (eleven) (inquiry)

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (fourteen) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 7. (neuf) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 4. (onze) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 10. (onze) (interpellation)

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (quatorze) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 8. (three)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

No. 9. (three)**By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 12. (three)**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

No. 13. (thirteen)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

No. 15. (four)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 17. (one)**By the Honourable Senator Fox, P.C.:**

November 2, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.

No. 18. (one)**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

November 3, 2011—That he will call the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 8. (trois)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

N° 9. (trois)**Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 12. (trois)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

N° 13. (treize)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

N° 15. (quatre)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 17. (un)**Par l'honorable sénateur Fox, C.P. :**

2 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.

N° 18. (un)**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

3 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.

MOTIONS

No. 44

By the Honourable Senator Chaput:

November 16, 2011—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on CBC/Radio-Canada's obligations under the *Official Languages Act* and some aspects of the *Broadcasting Act*; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

MOTIONS

N° 44.

Par l'honorable sénateur Chaput :

16 novembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la *Loi sur les langues officielles* et de certains aspects particuliers de la *Loi sur la radiodiffusion*;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 octobre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 31

Tuesday, November 22, 2011

Le mardi 22 novembre 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

November 16, 2011—Second reading of Bill C-16, An Act to amend the National Defence Act (military judges).

Inquiries

No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

Motions

No. 16.

November 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate;

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

16 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires).

Interpellations

N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions

N° 16.

16 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M.,
PURSUANT TO RULE 67(2) AND THE BELLS TO
SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES
(Rule 66(3))**

On the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and that the committee hold public hearings on the subject matter of Bill C-18 in the Western Canadian communities of Red Deer, Alberta; Swift Current, Saskatchewan; and Portage la Prairie, Manitoba, among others, between the date of the adoption of this motion and December 14, 2011; and

That the committee present its final report no later than December 15, 2011.”

No. 18.

By the Honourable Senator Carignan:

November 17, 2011—That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the motion number 16, concerning the Canadian Wheat Board;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the motion; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

No. 17.

November 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, R.S., 2008, c. 20, the Senate resolve that the following Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Italic; Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act*, S.C. 1998, c. 32;
2. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22;

-ss. 1(1) and (3), 2 to 5, 6(1) and (2), 7, 9, 10, 13 to 16, s. 17 in respect of par. 88(1)(a) of the English version of the *Canada Grain Act* and in respect of the portion of s. 88(1) of the French version of the *Canada Grain Act* that reads as follows: “soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d’un titulaire de licence d’exploitation d’une

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30,
CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 67(2) DU
RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA
À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES
(article 66(3) du Règlement)**

Sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Banks, appuyée par l’honorable sénateur Moore, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu’elle soit modifiée par l’ajout de ce qui suit :

« et que le comité tienne des audiences publiques sur la teneur du projet de loi C-18 dans les communautés de Red Deer (Alberta), Swift Current (Saskatchewan) et Portage la Prairie (Manitoba), entre autres, entre la date de l’adoption de cette motion et le 14 décembre 2011;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 décembre 2011. ».

N° 18.

Par l'honorable sénateur Carignan :

17 novembre 2011—Que, conformément à l’article 39 du Règlement, pas plus de six autres heures de débat soient attribuées à l’étude de la motion numéro 16 portant sur la Commission canadienne du blé;

Que, lorsque le débat se terminera ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix sur-le-champ et à la suite toute question nécessaire pour disposer de la motion;

Que tout vote par appel nominal sur ladite motion soit tenu conformément à l’article 39(4) du Règlement.

N° 17.

16 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Wallace, appuyée par l’honorable sénateur Mockler,

Que, conformément à l’article 3 de la *Loi sur l’abrogation des lois*, L.R., 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi de mise en oeuvre du Traité d’interdiction complète des essais nucléaires*, L.C. 1998, ch. 32;
2. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 ;

-par. 1(1) et (3), art. 2 à 5, par. 6(1) et (2), art. 7, 9, 10, 13 à 16, 17 en ce qui concerne l’al. 88(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur les grains du Canada* et en ce qui concerne le passage ci-après du par. 88(1) de la version française de la *Loi sur les grains du Canada* : « soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d’un titulaire de licence

installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales s'il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s'y trouvent, qu'ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l'exploitation de l'installation ou du commerce", and ss. 18 to 23, 24(2) and (3) and 26 to 28;

3. *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 1998, c. 17:

-ss. 6(3), 7, 18(1), 19(4), 22 and s. 25 in respect of s. 47 of the *Canadian Wheat Board Act*;

4. *Agricultural Marketing Programs Act*, S.C. 1997, c. 20:

-ss. 44 to 46;

5. *Canada Grain Act*, R.S., c. G-10:

-par. (d) and (e) of definition "elevator" in s. 2, and

-ss. 55(2) and (3);

6. *Canadian Wheat Board Act*, R.S., c. C-24:

-ss. 20 to 22;

7. *Budget Implementation Act*, 1998, S.C. 1998, c. 21:

-ss. 131 and 132;

8. *An Act to implement the Agreement on Internal Trade*, S.C. 1996, c. 17:

-ss. 17 and 18;

9. *Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act*, S.C. 1990, c. 4:

-s. 9;

10. *Preclearance Act*, S.C. 1999, c. 20:

-s. 37;

11. *Contraventions Act*, S.C. 1992, c. 47:

-ss. 8(1)(d), 9, 10, 12 to 16, 17(1) to (3), 18, 19, 21 to 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 with respect to ss. 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 and 16, and 85;

12. *Modernization of Benefits and Obligations Act*, S.C. 2000, c. 12:

-ss. 89, 90, 97, 107(1) and (3), 109, 128, 174, 175(2), 176(1), 177, 178, 180 to 186, 275, 277, 286 to 288 and 290;

13. *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39:

-par. 24(2)(d), ss. 39, 42 to 46, 48 and 53;

14. *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6:

-s. 45;

d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales, s'il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s'y trouvent, qu'ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l'exploitation de l'installation ou du commerce », et art. 18 à 23, par. 24(2) et (3) et art. 26 à 28;

3. *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence*, L.C. 1998, ch. 17 :

-par. 6(3), art. 7, par. 18(1), 19(4), art. 22, et art. 25 en ce qui concerne de l'art. 47 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*;

4. *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, L.C. 1997, ch. 20 :

-art. 44 à 46;

5. *Loi sur les grains du Canada*, L.R., ch. G-10 :

-al. d) et e) de la définition « installation » ou « silo » à l'art. 2,

-par. 55(2) et (3);

6. *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R., ch. C-24 :

-art. 20 à 22;

7. *Loi d'exécution du budget de 1998*, L.C. 1998, ch. 21 :

-art. 131 et 132;

8. *Loi portant mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17 :

-art. 17 et 18;

9. *Loi autorisant l'aliénation de Nordion et de Theratronics*, L.C. 1990, ch. 4 :

-art. 9;

10. *Loi sur le précontrôle*, L.C. 1999, ch. 20 :

-art. 37;

11. *Loi sur les contraventions*, L.C. 1992, ch. 47 :

-al. 8(1)d), art. 9, 10, 12 à 16, par. 17(1) à (3), art. 18, 19, 21 à 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84 en ce qui concerne les articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 et 16, et 85;

12. *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, L.C. 2000, ch. 12 :

-art. 89, 90, 97, par. 107(1) et (3), art. 109, 128 et 174, par. 175(2), 176(1), art. 177, 178, 180 à 186, 275, 277, 286 à 288 et 290;

13. *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39 :

-al. 24(2)d), art. 39, 42 à 46, 48 et 53;

14. *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6 :

-art. 45

15. *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10:

-ss. 140, 178, 185, and 201, and

-Part 2 to the Schedule; and

16. *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34:

-ss. 155, 157, 158, 161(1) and (4).

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.
—(Honourable Senator Losier-Cool)

15. *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10 :

-art. 140, 178, 185, 201,

-Partie 2 de l'annexe;

16. *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34 :

-art. 155, 157, 158, par. 161(1) et (4).

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.
—(L'honorable sénateur Losier-Cool)

No. 2.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (fourteen)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

November 17, 2011—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on Access to Post-Secondary Education in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 2.

November 17, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on Access to Post-Secondary Education in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 3. (one)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

N° 2.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 3. (quatorze)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

17 novembre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur le plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 17 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 2.

17 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 17 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 3. (un)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Mahovlich*)

No. 4.

November 16, 2011—Consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Revised Rules of the Senate*) presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

Other

No. 14. (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.
—(*Honourable Senator Banks*)

No. 4. (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 18. (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.
—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (one) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillé du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ». —(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

N° 4. (un)

16 novembre 2011—Étude du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

Autres

N° 14. (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 4. (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 18. (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.
—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (un) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*. —(*L'honorable sénateur Cordy*)

No. 16. (three) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 19. (three) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 37. (five) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 3. (eight) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the "liberation" procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 2. (nine) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 7. (ten) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

Nº 16. (trois) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Nº 19. (trois) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson.

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Nº 37. (cinq) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

Nº 3. (huit) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

Nº 2. (neuf) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Nº 7. (dix) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L'honorable sénateur Plett*)

No. 10. (twelve) (inquiry)

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (fifteen) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 10. (douze) (interpellation)

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (quinze) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 8. (four)

By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

No. 9. (four)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 12. (four)

By the Honourable Senator Banks:

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

No. 13. (fourteen)

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

No. 15. (five)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 17. (two)

By the Honourable Senator Fox, P.C.:

November 2, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 8. (quatre)

Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

N° 9. (quatre)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 12. (quatre)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

N° 13. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

N° 15. (cinq)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 17. (deux)

Par l'honorable sénateur Fox, C.P. :

2 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.

MOTIONS**No. 45.****By the Honourable Senator Ogilvie:**

November 17, 2011 – That the Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, including but not limited to:

- (a) the process to approve prescription pharmaceuticals with a particular focus on clinical trials;
- (b) the post-approval monitoring of prescription pharmaceuticals;
- (c) the off-label use of prescription pharmaceuticals; and
- (d) the nature of unintended consequences in the use of prescription pharmaceuticals.

That the committee submit its final report no later than December 31, 2013, and that the committee retain until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

No. 47.**By the Honourable Senator Ogilvie:**

November 17, 2011 – That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on social inclusion and cohesion in Canada;

That the study be national in scope, and include a focus on solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

MOTIONS**N° 45.****Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

17 novembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) le processus d'approbation des produits pharmaceutiques sur ordonnance, en accordant une attention spéciale aux essais cliniques;
- b) la surveillance des produits pharmaceutiques sur ordonnance après leur approbation;
- c) l'emploi non conforme à l'étiquette de produits pharmaceutiques sur ordonnance;
- d) la nature des conséquences involontaires de l'emploi de produits pharmaceutiques sur ordonnance;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2013 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2014 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

N° 47.**Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

17 novembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la cohésion et l'inclusion sociales au Canada;

Que l'étude soit nationale et accorde une attention spéciale aux solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les administrations fédérale, provinciales et municipales;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

For Wednesday, November 23, 2011**No. 46.****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

Pour le mercredi 23 novembre 2011**N° 46.****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

WRITTEN QUESTIONS**No. 8.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

QUESTIONS ÉCRITES**N° 8.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- 6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

No. 9.**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
- 6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

N° 9.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- | | |
|--|--|
| <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?</p> <p>12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.</p> <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?</p> | <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?</p> <p>12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.</p> <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?</p> |
|--|--|

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
- (a) How many were term employees?
- (b) How many were casual employees?

Nº 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
- a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
- b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?

- (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
- (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
- (b) How many received a priority employment appointment?
- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?
- c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
- a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
- b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
- c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

No. 14.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 16.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada:

Would the Government of Canada indicate the following:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
2. What are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 16.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada :

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la répartition des effectifs d'Anciens Combattants Canada (en pourcentage) à l'Administration centrale à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, les bureaux sous-régionaux et les bureaux de district dans tout le Canada?
2. Quels sont les noms et les titres des employés du ministère qui occupent des postes de niveau EX et plus à l'Administration centrale à Ottawa?

3. What is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board?
4. What is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada?

No. 18.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

3. Quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel)?
4. Quelle est la répartition des employés et des membres du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les différents bureaux régionaux et/ou bureaux de district d'Anciens Combattants Canada?

N° 18.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 19.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 19.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} janvier 2009 et le 1^{er} juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1st, 2010 to June 22th 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
 - James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
 - Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
 - Heather Parry, Assistant Deputy Minister
 - Peter Yendall, Director General of Communications
2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include
- a. dates
 - b. destinations
 - c. purposes
 - d. expenses, broken down by
 - i. transportation,
 - ii. accommodations,
 - iii. per diems
 - iv. meals, and
 - v. any and all hospitality
3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

No. 22.

By the Honourable Senator Callbeck:

September 29, 2011—In August of this year, Human Resources and Skills Development Canada made plans public to close 98 of 122 Employment Insurance (EI) processing centres across the country.

Employees of the Montague EI processing centre, the only processing centre in Prince Edward Island, were advised that their location was to be closed as part of this Service Canada EI modernization plan.

- (a) What criteria were used to determine which centres are to remain open? What criteria were used to determine which centres are to close?

Nº 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
 - James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
 - Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
 - Heather Parry, sous-ministre adjointe
 - Peter Yendall, directeur général des Communications
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :
- a. les dates
 - b. les destinations
 - c. le but
 - d. les dépenses, avec détails concernant :
 - i. le transport,
 - ii. l'hébergement,
 - iii. les indemnités quotidiennes,
 - iv. les repas,
 - v. l'accueil.
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

Nº 22.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

29 septembre 2011—En août dernier, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a fait des plans en vue de fermer 98 des 122 centres de traitement de l'assurance-emploi au pays.

Les employés du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, seul centre de traitement de l'Île-du-Prince-Édouard, ont appris que leur centre allait fermer dans le cadre du plan de modernisation de l'assurance-emploi de Service Canada.

- a) Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui resteront ouverts? Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui fermeront?

- | | |
|---|---|
| <p>(b) In particular, what criteria were used in deciding that closing the EI Processing Centre in Montague, PEI is the most appropriate and cost-effective option?</p> <p>(c) How many employees are working in the EI Processing Centre in Montague, PEI?</p> <p>(d) How many of these employees will be offered retraining opportunities? How many will be terminated?</p> <p>(e) What is the estimated time frame for the closing of the EI Processing Centre in Montague, PEI?</p> | <p>b) En particulier, quels critères a-t-on utilisé pour décider que la fermeture du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard, était l'option la plus sage et la plus économique?</p> <p>c) Combien d'employés travaillent au centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?</p> <p>d) À combien d'employés offrira-t-on la possibilité de suivre une nouvelle formation? Combien d'autres n'auront pas cette possibilité?</p> <p>e) Quand prévoit-on fermer le centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?</p> |
|---|---|

No. 23.

By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

N° 23.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

No. 24.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations for coal-fired electricity plants:

1. What analysis, if any, has the government done on the feasibility and cost of carbon capture and storage on high efficiency natural gas generators?
2. What are the projected emissions reductions from the regulations before 2020?
3. What are the projected emissions reductions from the regulations 2020-2030?

No. 25.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

No. 26.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations to limit greenhouse gas emissions from new on-road heavy-duty vehicles and engines:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

N° 24.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet fédéral de réglementation des centrales électriques alimentées au charbon :

1. Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement a-t-il effectuée au sujet de la faisabilité et du coût de la captation et de l'entreposage du carbone sur des génératrices à gaz naturel à haut rendement?
2. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
3. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

N° 25.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

N° 26.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet du gouvernement du Canada d'adopter de nouveaux règlements qui limiteraient les émissions de gaz à effet de serre des camions lourds et des moteurs de grosse cylindrée :

1. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions pour la période 2020-2030?

No. 27.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's passenger automobile and light truck greenhouse gas emission regulations:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

No. 28.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's strategy to regulate greenhouse gas emissions in a sector-by-sector approach:

1. When are the proposed regulations for the sector including the oil sands going to be released?
2. Will the regulations covering the oil sands be specific to the oil sands or will the proposed regulations be for broader oil and gas sector, for which the oil sands is part of?
3. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands before 2020?
4. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands in the period 2020-2030?

No. 29.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to liquefied natural gas for vehicles:

What, if any, analysis has the federal government done regarding converting its existing fleet of government vehicles to those powered by liquefied natural gas?

No. 30.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the reviews on the science and use of hydraulic fracturing being done internally by Environment Canada and the Canadian Council of the Academies (announced by the Minister of the Environment on October 4, 2011):

1. Will the results of these reviews be made public?
2. When will these reviews be completed?

N° 27.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le règlement du gouvernement du Canada sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers :

1. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

N° 28.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la stratégie du gouvernement du Canada de réglementer les émissions de gaz à effet de serre au moyen d'une approche sectorielle :

1. Quand le projet de règlement sectoriel sera-t-il rendu public, notamment dans le secteur des sables bitumineux?
2. Le règlement relatif aux sables bitumineux ciblera-t-il précisément les sables bitumineux ou le secteur du pétrole et du gaz en général, dont font partie les sables bitumineux?
3. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux, d'ici 2020?
4. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux au cours de la période 2020-2030?

N° 29.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le gaz naturel liquéfié pour les véhicules :

Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement fédéral a-t-il effectuée au sujet de la conversion de son parc actuel de véhicules gouvernementaux en véhicules alimentée au gaz naturel liquéfié?

N° 30.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne les études scientifiques sur la fracturation hydraulique effectuée à l'interne par Environnement Canada et le Conseil des académies canadiennes (annoncées par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 2011) :

1. Les résultats seront-ils rendus publics?
2. Quand ces études seront-elles terminées?

No. 31.

By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

Nº 31.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

Nº 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

No. 33.**By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2011—In the past decade, the number of employees at the Privy Council Office (PCO) has risen from 777 (FY2000-2001) to 1051 (FY2009-2010), an increase of 35%. In spite of that, and for the first time, the Government of Canada decided to hire an outside firm — Odgers Berndtson — to conduct its search for a new Auditor General. This represents an additional cost incurred by the Canadian taxpayer, as well as a break from the previous longstanding procedure of using existing PCO resources to recruit Auditors General.

Why the change? Why, with so many more additional resources at PCO, did this government engage a private headhunting firm to conduct its search? After all, the previous process, without the extra cost of retaining any headhunting firm produced outstanding Auditors General, most recently Sheila Fraser and Denis Desautels.

These questions are particularly relevant because the final candidate for the position proposed does not even meet the Government's publically advertised requirements.

- Who selected the headhunting firm?
- Was there a competition for the contract?
- If so, what was the nature of the competition?
- If not, who suggested or recommended Odgers Berndtson?
- What was the total cost incurred by the Government of Canada in employing Odgers Berndtson to manage the Auditor General selection process?

N° 33.**Par l'honorable sénateur Downe :**

2 novembre 2011—Depuis dix ans, le nombre d'employés du Bureau du Conseil privé (BCP) est passé de 777 (exercice 2000-2001) à 1 051 (exercice 2009-2010), soit une hausse de 35%. Malgré cela, et pour la première fois, le gouvernement du Canada a décidé d'embaucher une firme externe, Odgers Berndtson, pour chercher un nouveau vérificateur général. Cela représente des frais supplémentaires pour les contribuables canadiens et déroge à la ligne de conduite de longue date, qui consistait à utiliser les ressources existantes du BCP pour recruter les vérificateurs généraux.

Pourquoi ce changement? Pourquoi, avec tant de ressources en plus au BCP, le gouvernement a-t-il retenu les services d'une firme privée de chasseurs de têtes pour mener sa recherche? Après tout, l'ancien processus, sans le supplément à déboursier pour retenir les services d'une firme de chasseurs de têtes, a permis de produire des vérificateurs généraux exceptionnels, dont, plus récemment, Sheila Fraser et Denis Desautels.

Ces questions sont particulièrement pertinentes, car le candidat final retenu pour occuper le poste proposé ne respecte même pas les exigences annoncées publiquement par le gouvernement.

- Qui a choisi la firme de chasseurs de têtes?
- Le contrat a-t-il été soumis à un appel d'offres?
- Dans l'affirmative, quelle était la nature de cet appel d'offres?
- Dans la négative, qui a suggéré ou recommandé Odgers Berndtson?
- Quel est le montant total des dépenses qu'a engagées le gouvernement du Canada pour recruter Odgers Berndtson afin que celle-ci gère le processus de sélection du vérificateur général?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 32

Wednesday, November 23, 2011

Le mercredi 23 novembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

November 22, 2011—Third reading of Bill C-22, An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region.

For Thursday, November 24, 2011**No. 1.**

November 22, 2011—Second reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures.

Inquiries**No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

22 novembre 2011—Troisième lecture du projet de loi C-22, Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou.

Pour le jeudi 24 novembre 2011**N° 1.**

22 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Interpellations**N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions

No. 17.

November 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, R.S., 2008, c. 20, the Senate resolve that the following Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act*, S.C. 1998, c. 32;
2. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22:

-ss. 1(1) and (3), 2 to 5, 6(1) and (2), 7, 9, 10, 13 to 16, s. 17 in respect of par. 88(1)(a) of the English version of the *Canada Grain Act* and in respect of the portion of s. 88(1) of the French version of the *Canada Grain Act* that reads as follows: “soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d’un titulaire de licence d’exploitation d’une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales s’il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s’y trouvent, qu’ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l’exploitation de l’installation ou du commerce”, and ss. 18 to 23, 24(2) and (3) and 26 to 28;

3. *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 1998, c. 17:

-ss. 6(3), 7, 18(1), 19(4), 22 and s. 25 in respect of s. 47 of the *Canadian Wheat Board Act*;

4. *Agricultural Marketing Programs Act*, S.C. 1997, c. 20:

-ss. 44 to 46;

5. *Canada Grain Act*, R.S., c. G-10:

-par. (d) and (e) of definition “elevator” in s. 2, and

-ss. 55(2) and (3);

6. *Canadian Wheat Board Act*, R.S., c. C-24:

-ss. 20 to 22;

7. *Budget Implementation Act*, 1998, S.C. 1998, c. 21:

-ss. 131 and 132;

8. *An Act to implement the Agreement on Internal Trade*, S.C. 1996, c. 17:

-ss. 17 and 18;

Motions

Nº 17.

16 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Wallace, appuyée par l’honorable sénateur Mockler,

Que, conformément à l’article 3 de la *Loi sur l’abrogation des lois*, L.R., 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi de mise en oeuvre du Traité d’interdiction complète des essais nucléaires*, L.C. 1998, ch. 32;
2. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 :

-par. 1(1) et (3), art. 2 à 5, par. 6(1) et (2), art. 7, 9, 10, 13 à 16, 17 en ce qui concerne l’al. 88(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur les grains du Canada* et en ce qui concerne le passage ci-après du par. 88(1) de la version française de la *Loi sur les grains du Canada* : « soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d’un titulaire de licence d’exploitation d’une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales, s’il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s’y trouvent, qu’ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l’exploitation de l’installation ou du commerce », et art. 18 à 23, par. 24(2) et (3) et art. 26 à 28;

3. *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d’autres lois en conséquence*, L.C. 1998, ch. 17 :

-par. 6(3), art. 7, par. 18(1), 19(4), art. 22, et art. 25 en ce qui concerne de l’art. 47 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*;

4. *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, L.C. 1997, ch. 20 :

-art. 44 à 46;

5. *Loi sur les grains du Canada*, L.R., ch. G-10 :

-al. d) et e) de la définition « installation » ou « silo » à l’art. 2,

-par. 55(2) et (3);

6. *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R., ch. C-24 :

-art. 20 à 22;

7. *Loi d’exécution du budget de 1998*, L.C. 1998, ch. 21 :

-art. 131 et 132;

8. *Loi portant mise en œuvre de l’Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17 :

-art. 17 et 18;

9. *Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act*, S.C. 1990, c. 4:

-s. 9;

10. *Preclearance Act*, S.C. 1999, c. 20:

-s. 37;

11. *Contraventions Act*, S.C. 1992, c. 47:

-ss. 8(1)(d), 9, 10, 12 to 16, 17(1) to (3), 18, 19, 21 to 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 with respect to ss. 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 and 16, and 85;

12. *Modernization of Benefits and Obligations Act*, S.C. 2000, c. 12:

-ss. 89, 90, 97, 107(1) and (3), 109, 128, 174, 175(2), 176(1), 177, 178, 180 to 186, 275, 277, 286 to 288 and 290;

13. *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39:

-par. 24(2)(d), ss. 39, 42 to 46, 48 and 53;

14. *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6:

-s. 45;

15. *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10:

-ss. 140, 178, 185, and 201, and

-Part 2 to the Schedule; and

16. *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34:

-ss. 155, 157, 158, 161(1) and (4).

9. *Loi autorisant l'aliénation de Nordion et de Theratronics*, L.C. 1990, ch. 4 :

-art. 9;

10. *Loi sur le précontrôle*, L.C. 1999, ch. 20 :

-art. 37;

11. *Loi sur les contraventions*, L.C. 1992, ch. 47 :

-al. 8(1)d), art. 9, 10, 12 à 16, par. 17(1) à (3), art. 18, 19, 21 à 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84 en ce qui concerne les articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 et 16, et 85;

12. *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, L.C. 2000, ch. 12 :

-art. 89, 90, 97, par. 107(1) et (3), art. 109, 128 et 174, par. 175(2), 176(1), art. 177, 178, 180 à 186, 275, 277, 286 à 288 et 290;

13. *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39 :

-al. 24(2)d), art. 39, 42 à 46, 48 et 53;

14. *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6 :

-art. 45

15. *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10 :

-art. 140, 178, 185, 201,

-Partie 2 de l'annexe;

16. *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34 :

-art. 155, 157, 158, par. 161(1) et (4).

No. 16.

November 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and, if the Committee decides to hold hearings on the subject matter of Bill C-18, it give consideration to hearing from all the thirteen current Directors of the Canadian Wheat Board.”.

N° 16.

16 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson.

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« et, que si le comité décide de tenir des audiences sur la teneur du projet de loi C-18, il envisage d'entendre les treize administrateurs actuels de la Commission canadienne du blé. ».

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (one)**

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.
(Honourable Senator Losier-Cool)

No. 2. (one)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(Honourable Senator Andreychuk)

Nº 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**Nº 1. (un)**

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.
(L'honorable sénateur Losier-Cool)

Nº 2. (un)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(L'honorable sénateur Andreychuk)

No. 3. (fifteen)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).
—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 2. (two)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Mahovlich*)

N° 3. (quinze)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

N° 2. (deux)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ». —(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

Other**No. 16.** (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (one) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 4. (one) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 18. (one) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (two) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (four) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.
(*Honourable Senator Carignan*)

Autres**N° 16.** (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (un) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 4. (un) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 18. (un) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (deux) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (quatre) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.
(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 37. (six) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 3. (nine) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 2. (ten) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 7. (eleven) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government’s intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 10. (thirteen) (inquiry)

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 37. (six) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dawson, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n’est pas qu’une tragédie personnelle, mais qu’il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d’autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d’une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L’honorable sénateur Dallaire*)

N° 3. (neuf) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « débloccage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 2. (dix) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu’établie par l’Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L’honorable sénateur Jaffer*)

N° 7. (onze) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur l’intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L’honorable sénateur Plett*)

N° 10. (treize) (interpellation)

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l’attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 8. (five)

By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

No. 9. (five)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 12. (five)

By the Honourable Senator Banks:

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

No. 13. (fifteen)

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

No. 15. (six)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 17. (three)

By the Honourable Senator Fox, P.C.:

November 2, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

Nº 8. (cinq)

Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

Nº 9. (cinq)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

Nº 12. (cinq)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

Nº 13. (quinze)

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

Nº 15. (six)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

Nº 17. (trois)

Par l'honorable sénateur Fox, C.P. :

2 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.

For Thursday, November 24, 2011

No. 19.

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

MOTIONS

No. 46.

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

Pour le jeudi 24 novembre 2011

N° 19.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

MOTIONS

N° 46.

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





Parliament

SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 33

Thursday, November 24, 2011

Le jeudi 24 novembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

November 22, 2011—Second reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures.

For Friday, November 25, 2011

No. 1.

November 23, 2011—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for the related and consequential matters.

Inquiries

No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

22 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Pour le vendredi 25 novembre 2011

N° 1.

23 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

Interpellations

N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions

No. 16.

November 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and, if the Committee decides to hold hearings on the subject matter of Bill C-18, it give consideration to hearing from all the thirteen current Directors of the Canadian Wheat Board.”.

No. 17.

November 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, R.S., 2008, c. 20, the Senate resolve that the following Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act*, S.C. 1998, c. 32;
2. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22:

-ss. 1(1) and (3), 2 to 5, 6(1) and (2), 7, 9, 10, 13 to 16, s. 17 in respect of par. 88(1)(a) of the English version of the *Canada Grain Act* and in respect of the portion of s. 88(1) of the French version of the *Canada Grain Act* that reads as follows: “soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d’un titulaire de licence d’exploitation d’une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales s’il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s’y trouvent, qu’ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l’exploitation de l’installation ou du commerce”, and ss. 18 to 23, 24(2) and (3) and 26 to 28;

3. *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 1998, c. 17:

-ss. 6(3), 7, 18(1), 19(4), 22 and s. 25 in respect of s. 47 of the *Canadian Wheat Board Act*;

Motions

N° 16.

16 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Plett, appuyée par l’honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l’article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Chaput, appuyée par l’honorable sénateur Mahovlich, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu’elle soit modifiée par l’ajout de ce qui suit :

« et, que si le comité décide de tenir des audiences sur la teneur du projet de loi C-18, il envisage d’entendre les treize administrateurs actuels de la Commission canadienne du blé. ».

N° 17.

16 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Wallace, appuyée par l’honorable sénateur Mockler,

Que, conformément à l’article 3 de la *Loi sur l’abrogation des lois*, L.R., 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi de mise en oeuvre du Traité d’interdiction complète des essais nucléaires*, L.C. 1998, ch. 32;
2. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 :

-par. 1(1) et (3), art. 2 à 5, par. 6(1) et (2), art. 7, 9, 10, 13 à 16, 17 en ce qui concerne l’al. 88(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur les grains du Canada* et en ce qui concerne le passage ci-après du par. 88(1) de la version française de la *Loi sur les grains du Canada* : « soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d’un titulaire de licence d’exploitation d’une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales, s’il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s’y trouvent, qu’ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l’exploitation de l’installation ou du commerce », et art. 18 à 23, par. 24(2) et (3) et art. 26 à 28;

3. *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d’autres lois en conséquence*, L.C. 1998, ch. 17 :

-par. 6(3), art. 7, par. 18(1), 19(4), art. 22, et art. 25 en ce qui concerne de l’art. 47 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*;

4. *Agricultural Marketing Programs Act*, S.C. 1997, c. 20:
-ss. 44 to 46;
5. *Canada Grain Act*, R.S., c. G-10:
-par. (d) and (e) of definition “elevator” in s. 2, and
-ss. 55(2) and (3);
6. *Canadian Wheat Board Act*, R.S., c. C-24:
-ss. 20 to 22;
7. *Budget Implementation Act*, 1998, S.C. 1998, c. 21:
-ss. 131 and 132;
8. *An Act to implement the Agreement on Internal Trade*, S.C. 1996, c. 17:
-ss. 17 and 18;
9. *Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act*, S.C. 1990, c. 4:
-s. 9;
10. *Preclearance Act*, S.C. 1999, c. 20:
-s. 37;
11. *Contraventions Act*, S.C. 1992, c. 47:
-ss. 8(1)(d), 9, 10, 12 to 16, 17(1) to (3), 18, 19, 21 to 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 with respect to ss. 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 and 16, and 85;
12. *Modernization of Benefits and Obligations Act*, S.C. 2000, c. 12:
-ss. 89, 90, 97, 107(1) and (3), 109, 128, 174, 175(2), 176(1), 177, 178, 180 to 186, 275, 277, 286 to 288 and 290;
13. *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39:
-par. 24(2)(d), ss. 39, 42 to 46, 48 and 53;
14. *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6:
-s. 45;
15. *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10:
-ss. 140, 178, 185, and 201, and
-Part 2 to the Schedule; and
16. *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34:
-ss. 155, 157, 158, 161(1) and (4).
4. *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, L.C. 1997, ch. 20 :
-art. 44 à 46;
5. *Loi sur les grains du Canada*, L.R., ch. G-10 :
-al. d) et e) de la définition « installation » ou « silo » à l’art. 2,
-par. 55(2) et (3);
6. *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R., ch. C-24 :
-art. 20 à 22;
7. *Loi d’exécution du budget de 1998*, L.C. 1998, ch. 21 :
-art. 131 et 132;
8. *Loi portant mise en œuvre de l’Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17 :
-art. 17 et 18;
9. *Loi autorisant l’aliénation de Nordion et de Theratronics*, L.C. 1990, ch. 4 :
-art. 9;
10. *Loi sur le précontrôle*, L.C. 1999, ch. 20 :
-art. 37;
11. *Loi sur les contraventions*, L.C. 1992, ch. 47 :
-al. 8(1)d), art. 9, 10, 12 à 16, par. 17(1) à (3), art. 18, 19, 21 à 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84 en ce qui concerne les articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 et 16, et 85;
12. *Loi sur la modernisation de certains régimes d’avantages et d’obligations*, L.C. 2000, ch. 12 :
-art. 89, 90, 97, par. 107(1) et (3), art. 109, 128 et 174, par. 175(2), 176(1), art. 177, 178, 180 à 186, 275, 277, 286 à 288 et 290;
13. *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39 :
-al. 24(2)d), art. 39, 42 à 46, 48 et 53;
14. *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6 :
-art. 45
15. *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10 :
-art. 140, 178, 185, 201,
-Partie 2 de l’annexe;
16. *Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34 :
-art. 155, 157, 158, par. 161(1) et (4).

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1.**

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(Honourable Senator Raine)

No. 2. (two)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(Honourable Senator Losier-Cool)

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(L'honorable sénateur Raine)

N° 2. (deux)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(L'honorable sénateur Losier-Cool)

No. 3. (two)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills**For Friday, November 25, 2011****No. 1.**

November 23, 2011—Second reading of Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.—(*Honourable Senator Meighen*)

Reports of Committees**No. 1.**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 2..(two)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Mahovlich*)

Nº 3. (deux)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé**Pour le vendredi 25 novembre 2011****Nº 1.**

23 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Rapports de comités**Nº 1.**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

Nº 2. (deux)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillé du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ». —(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

No. 3.

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.—(*Honourable Senator Jaffer*).

Other**No. 16. (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (one) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 4. (one) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 18. (one) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (two) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

N° 3.

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Autres**N° 16. (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (un) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 4. (un) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 18. (un) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (deux) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

No. 19. (four) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 37. (six) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 3. (nine) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 2. (ten) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 7. (eleven) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government’s intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 10. (thirteen) (inquiry)

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 19. (quatre) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

Nº 37. (six) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dawson, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n’est pas qu’une tragédie personnelle, mais qu’il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d’autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d’une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L’honorable sénateur Dallaire*)

Nº 3. (neuf) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « débloqué ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

Nº 2. (dix) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu’établie par l’Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L’honorable sénateur Jaffer*)

Nº 7. (onze) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur l’intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L’honorable sénateur Plett*)

Nº 10. (treize) (interpellation)

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l’attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 8. (five)**By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

No. 9. (five)**By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 12. (five)**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

No. 13. (fifteen)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

No. 15. (six)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 17. (three)**By the Honourable Senator Fox, P.C.:**

November 2, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 8. (cinq)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

N° 9. (cinq)**Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 12. (cinq)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

N° 13. (quinze)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

N° 15. (six)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 17. (trois)**Par l'honorable sénateur Fox, C.P. :**

2 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.

No. 19.**By the Honourable Senator Callbeck:**

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

For Friday, November 25, 2011

No. 20.**By the Honourable Senator Greene:**

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.

No. 21.**By the Honourable Senator Banks:**

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22.**By the Honourable Senator Callbeck:**

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

MOTIONS**No. 46.****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

N° 19.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

Pour le vendredi 25 novembre 2011

N° 20.**Par l'honorable sénateur Greene :**

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.

N° 21.**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

MOTIONS**N° 46.****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 34

Tuesday, November 29, 2011

Le mardi 29 novembre 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

November 24, 2011—Third reading of Bill C-16, An Act to amend the National Defence Act (military judges).

No. 2.

November 23, 2011—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

Inquiries

No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

24 novembre 2011—Troisième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires).

N° 2.

23 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

Interpellations

N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions

No. 16.

November 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and, if the Committee decides to hold hearings on the subject matter of Bill C-18, it give consideration to hearing from all the thirteen current Directors of the Canadian Wheat Board.”.

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

No. 1.

November 24, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, with an amendment), presented in the Senate on November 24, 2011.

Motions

N° 16.

16 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« et, que si le comité décide de tenir des audiences sur la teneur du projet de loi C-18, il envisage d'entendre les treize administrateurs actuels de la Commission canadienne du blé. ».

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

N° 1.

24 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, avec un amendement), présenté au Sénat le 24 novembre 2011.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

November 24, 2011—Third reading of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 2. (one)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

No. 3. (three)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 4. (three)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Commons Public Bills

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

24 novembre 2011—Troisième lecture du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 2. (un)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

N° 3. (trois)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 4. (trois)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Private Bills

No. 1.

November 23, 2011—Second reading of Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.—(*Honourable Senator Meighen*)

Reports of Committees

No. 1. (one)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 2. (three)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Mahovlich*)

No. 3. (one)

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.—(*Honourable Senator Jaffer*).

Projets de loi d'intérêt privé

N° 1.

23 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Rapports de comités

N° 1. (un)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

N° 2. (trois)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillé du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ». —(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

N° 3. (un)

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Other**No. 16. (one) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (two) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 4. (two) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 18. (two) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (three) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (five) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

Autres**N° 16. (un) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (deux) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 4. (deux) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'is en Iran.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 18. (deux) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (trois) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (cinq) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 37. (seven) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 3. (ten) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 2. (eleven) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 7. (twelve) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government’s intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 10. (fourteen) (inquiry)

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 37. (sept) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dawson, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n’est pas qu’une tragédie personnelle, mais qu’il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d’autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d’une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L’honorable sénateur Dallaire*)

N° 3. (dix) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 2. (onze) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu’établie par l’Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L’honorable sénateur Jaffer*)

N° 7. (douze) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur l’intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L’honorable sénateur Plett*)

N° 10. (quatorze) (interpellation)

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l’attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 8. (six)

By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

No. 9. (six)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 15. (seven)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 17. (four)

By the Honourable Senator Fox, P.C.:

November 2, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.

No. 19. (one)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 20.

By the Honourable Senator Greene:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 8. (six)

Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

N° 9. (six)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 15. (sept)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 17. (quatre)

Par l'honorable sénateur Fox, C.P. :

2 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.

N° 19. (un)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 20.

Par l'honorable sénateur Greene :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.

No. 21.**By the Honourable Senator Banks:**

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22.**By the Honourable Senator Callbeck:**

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

MOTIONS**No. 46. (one)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

WRITTEN QUESTIONS**No. 8.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

N° 21.**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

MOTIONS**N° 46. (un)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

QUESTIONS ÉCRITES**N° 8.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

- (a) When was this assessment performed?
- (b) When is the next assessment planned?
- 4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- 5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- 6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

No. 9.**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

- 1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?

- a) À quand remonte cette évaluation?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

- 4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
- 5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
- 6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

N° 9.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

- 1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?

- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?

-
- | | |
|---|--|
| <p>9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.</p> <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?</p> <p>10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.</p> <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?</p> <p>11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.</p> <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?</p> <p>12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.</p> <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?</p> | <p>9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.</p> <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?</p> <p>10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.</p> <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?</p> <p>11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.</p> <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?</p> <p>12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.</p> <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?</p> |
|---|--|

No. 11.**By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
 - (a) How many were term employees?
 - (b) How many were casual employees?
 - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
 - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
 - (b) How many received a priority employment appointment?
 - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

N° 11.**Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
 - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
 - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
 - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
 - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
 - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
 - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

No. 14.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 16.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada:

Would the Government of Canada indicate the following:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
2. What are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa?
3. What is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board?
4. What is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada?

No. 18.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

N° 14.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 16.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada :

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la répartition des effectifs d'Anciens Combattants Canada (en pourcentage) à l'Administration centrale à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, les bureaux sous-régionaux et les bureaux de district dans tout le Canada?
2. Quels sont les noms et les titres des employés du ministère qui occupent des postes de niveau EX et plus à l'Administration centrale à Ottawa?
3. Quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel)?
4. Quelle est la répartition des employés et des membres du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les différents bureaux régionaux et/ou bureaux de district d'Anciens Combattants Canada?

N° 18.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 19.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984."

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 19.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984 ».

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1st, 2010 to June 22th 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
- James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
- Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
- Heather Parry, Assistant Deputy Minister

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû tenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} janvier 2009 et le 1^{er} juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?

Nº 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
- James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
- Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
- Heather Parry, sous-ministre adjointe

- Peter Yendall, Director General of Communications

2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include

- dates
- destinations
- purposes
- expenses, broken down by
 - transportation,
 - accommodations,
 - per diems
 - meals, and
 - any and all hospitality

3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

- Peter Yendall, directeur général des Communications

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :

- les dates
- les destinations
- le but
- les dépenses, avec détails concernant :
 - le transport,
 - l'hébergement,
 - les indemnités quotidiennes,
 - les repas,
 - l'accueil.

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

No. 22.

By the Honourable Senator Callbeck:

September 29, 2011—In August of this year, Human Resources and Skills Development Canada made plans public to close 98 of 122 Employment Insurance (EI) processing centres across the country.

Employees of the Montague EI processing centre, the only processing centre in Prince Edward Island, were advised that their location was to be closed as part of this Service Canada EI modernization plan.

- What criteria were used to determine which centres are to remain open? What criteria were used to determine which centres are to close?
- In particular, what criteria were used in deciding that closing the EI Processing Centre in Montague, PEI is the most appropriate and cost-effective option?
- How many employees are working in the EI Processing Centre in Montague, PEI?
- How many of these employees will be offered retraining opportunities? How many will be terminated?
- What is the estimated time frame for the closing of the EI Processing Centre in Montague, PEI?

N° 22.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

29 septembre 2011—En août dernier, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a fait des plans en vue de fermer 98 des 122 centres de traitement de l'assurance-emploi au pays.

Les employés du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, seul centre de traitement de l'Île-du-Prince-Édouard, ont appris que leur centre allait fermer dans le cadre du plan de modernisation de l'assurance-emploi de Service Canada.

- Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui resteront ouverts? Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui fermeront?
- En particulier, quels critères a-t-on utilisé pour décider que la fermeture du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard, était l'option la plus sage et la plus économique?
- Combien d'employés travaillent au centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?
- À combien d'employés offrira-t-on la possibilité de suivre une nouvelle formation? Combien d'autres n'auront pas cette possibilité?
- Quand prévoit-on fermer le centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

No. 24.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations for coal-fired electricity plants:

1. What analysis, if any, has the government done on the feasibility and cost of carbon capture and storage on high efficiency natural gas generators?
2. What are the projected emissions reductions from the regulations before 2020?
3. What are the projected emissions reductions from the regulations 2020-2030?

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

N° 24.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet fédéral de réglementation des centrales électriques alimentées au charbon :

1. Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement a-t-il effectuée au sujet de la faisabilité et du coût de la captation et de l'entreposage du carbone sur des génératrices à gaz naturel à haut rendement?
2. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
3. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

No. 25.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

No. 26.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations to limit greenhouse gas emissions from new on-road heavy-duty vehicles and engines:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

No. 27.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's passenger automobile and light truck greenhouse gas emission regulations:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

No. 28.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's strategy to regulate greenhouse gas emissions in a sector-by-sector approach:

1. When are the proposed regulations for the sector including the oil sands going to be released?

N° 25.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

N° 26.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet du gouvernement du Canada d'adopter de nouveaux règlements qui limiteraient les émissions de gaz à effet de serre des camions lourds et des moteurs de grosse cylindrée :

1. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions pour la période 2020-2030?

N° 27.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le règlement du gouvernement du Canada sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers :

1. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

N° 28.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la stratégie du gouvernement du Canada de réglementer les émissions de gaz à effet de serre au moyen d'une approche sectorielle :

1. Quand le projet de règlement sectoriel sera-t-il rendu public, notamment dans le secteur des sables bitumineux?

2. Will the regulations covering the oil sands be specific to the oil sands or will the proposed regulations be for broader oil and gas sector, for which the oil sands is part of?
3. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands before 2020?
4. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands in the period 2020-2030?

No. 29.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to liquefied natural gas for vehicles:

What, if any, analysis has the federal government done regarding converting its existing fleet of government vehicles to those powered by liquefied natural gas?

No. 30.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the reviews on the science and use of hydraulic fracturing being done internally by Environment Canada and the Canadian Council of the Academies (announced by the Minister of the Environment on October 4, 2011):

1. Will the results of these reviews be made public?
2. When will these reviews be completed?

No. 31.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

2. Le règlement relatif aux sables bitumineux ciblera-t-il précisément les sables bitumineux ou le secteur du pétrole et du gaz en général, dont font partie les sables bitumineux?
3. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux, d'ici 2020?
4. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux au cours de la période 2020-2030?

N° 29.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le gaz naturel liquéfié pour les véhicules :

Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement fédéral a-t-il effectuée au sujet de la conversion de son parc actuel de véhicules gouvernementaux en véhicules alimentée au gaz naturel liquéfié?

N° 30.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne les études scientifiques sur la fracturation hydraulique effectuée à l'interne par Environnement Canada et le Conseil des académies canadiennes (annoncées par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 2011) :

1. Les résultats seront-ils rendus publics?
2. Quand ces études seront-elles terminées?

N° 31.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

No. 33.**By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2011—In the past decade, the number of employees at the Privy Council Office (PCO) has risen from 777 (FY2000-2001) to 1051 (FY2009-2010), an increase of 35%. In spite of that, and for the first time, the Government of Canada decided to hire an outside firm — Odgers Berndtson — to conduct its search for a new Auditor General. This represents an additional cost incurred by the Canadian taxpayer, as well as a break from the previous longstanding procedure of using existing PCO resources to recruit Auditors General.

Why the change? Why, with so many more additional resources at PCO, did this government engage a private headhunting firm to conduct its search? After all, the previous process, without the extra cost of retaining any headhunting firm produced outstanding Auditors General, most recently Sheila Fraser and Denis Desautels.

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

N° 33.**Par l'honorable sénateur Downe :**

2 novembre 2011—Depuis dix ans, le nombre d'employés du Bureau du Conseil privé (BCP) est passé de 777 (exercice 2000-2001) à 1 051 (exercice 2009-2010), soit une hausse de 35%. Malgré cela, et pour la première fois, le gouvernement du Canada a décidé d'embaucher une firme externe, Odgers Berndtson, pour chercher un nouveau vérificateur général. Cela représente des frais supplémentaires pour les contribuables canadiens et déroge à la ligne de conduite de longue date, qui consistait à utiliser les ressources existantes du BCP pour recruter les vérificateurs généraux.

Pourquoi ce changement? Pourquoi, avec tant de ressources en plus au BCP, le gouvernement a-t-il retenu les services d'une firme privée de chasseurs de têtes pour mener sa recherche? Après tout, l'ancien processus, sans le supplément à déboursier pour retenir les services d'une firme de chasseurs de têtes, a permis de produire des vérificateurs généraux exceptionnels, dont, plus récemment, Sheila Fraser et Denis Desautels.

These questions are particularly relevant because the final candidate for the position proposed does not even meet the Government's publically advertised requirements.

- Who selected the headhunting firm?
- Was there a competition for the contract?
- If so, what was the nature of the competition?
- If not, who suggested or recommended Odgers Berndtson?
- What was the total cost incurred by the Government of Canada in employing Odgers Berndtson to manage the Auditor General selection process?

Ces questions sont particulièrement pertinentes, car le candidat final retenu pour occuper le poste proposé ne respecte même pas les exigences annoncées publiquement par le gouvernement.

- Qui a choisi la firme de chasseurs de têtes?
- Le contrat a-t-il été soumis à un appel d'offres?
- Dans l'affirmative, quelle était la nature de cet appel d'offres?
- Dans la négative, qui a suggéré ou recommandé Odgers Berndtson?
- Quel est le montant total des dépenses qu'a engagées le gouvernement du Canada pour recruter Odgers Berndtson afin que celle-ci gère le processus de sélection du vérificateur général?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 35

Wednesday, November 30, 2011

Le mercredi 30 novembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

November 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

For Thursday, December 1, 2011**No. 1.**

November 29, 2011—Second reading of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts.

Inquiries**No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

29 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

Pour le jeudi 1^{er} décembre 2011**N° 1.**

29 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois.

Interpellations**N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions

No. 16.

November 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and, if the Committee decides to hold hearings on the subject matter of Bill C-18, it give consideration to hearing from all the thirteen current Directors of the Canadian Wheat Board.”.

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

No. 1.

November 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day, for the adoption of the third report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, with an amendment), presented in the Senate on November 24, 2011.

Motions

N° 16.

16 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson.

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« et, que si le comité décide de tenir des audiences sur la teneur du projet de loi C-18, il envisage d'entendre les treize administrateurs actuels de la Commission canadienne du blé. ».

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

N° 1.

29 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, avec un amendement), présenté au Sénat le 24 novembre 2011.

No. 2.

November 29, 2011—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, with amendments and observations), presented in the Senate on November 29, 2011.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (two)**

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

No. 2. (four)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 3. (four)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Commons Public Bills

Nil

N° 2.

29 novembre 2011—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (deux)**

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

N° 2. (quatre)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 3. (quatre)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 2.

November 29, 2011—Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.—(*Honourable Senator Braley*)

No. 3. (four)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Mahovlich*)

No. 4. (two)

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.—(*Honourable Senator Jaffer*).

Rapports de comités

N° 1.

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

N° 2.

29 novembre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Braley*)

N° 3. (quatre)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».
—(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

N° 4. (deux)

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Other**No. 2. (motion)**

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions. —(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (two) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty. —(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (three) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011. —(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (three) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects. —(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (four) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada.* —(*Honourable Senator Cordy*)

Autres**Nº 2. (motion)**

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950. —(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 8. (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions. —(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

Nº 16. (deux) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada. —(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 14. (trois) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011. —(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 18. (trois) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages. —(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

Nº 11. (quatre) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada.* —(*L'honorable sénateur Cordy*)

No. 19. (six) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 37. (eight) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 7. (thirteen) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government’s intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 10. (fifteen) (inquiry)

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 19. (six) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

N° 37. (huit) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dawson, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n’est pas qu’une tragédie personnelle, mais qu’il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d’autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d’une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L’honorable sénateur Dallaire*)

N° 3. (onze) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « débloccage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 7. (treize) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur l’intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L’honorable sénateur Plett*)

N° 10. (quinze) (interpellation)

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l’attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 9. (seven)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 15. (eight)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 17. (five)

By the Honourable Senator Fox, P.C.:

November 2, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.

No. 19. (two)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 20. (one)

By the Honourable Senator Greene:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.

No. 21. (one)

By the Honourable Senator Banks:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 9. (sept)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 15. (huit)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 17. (cinq)

Par l'honorable sénateur Fox, C.P. :

2 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.

N° 19. (deux)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 20. (un)

Par l'honorable sénateur Greene :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.

N° 21. (un)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

No. 22. (one)**By the Honourable Senator Callbeck:**

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

For Thursday, December 1, 2011

No. 23.**By the Honourable Senator Champagne, P.C.:**

November 29, 2011—That she will call the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.

MOTIONS**No. 46. (two)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

No. 48.**By the Honourable Senator Ogilvie:**

November 29, 2011—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 23, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on the progress in implementing the 2004, 10-Year Plan to Strengthen Health Care, be extended from December 31, 2011 to March 31, 2012.

No. 49.**By the Honourable Senator Ogilvie:**

November 29, 2011—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have the power to sit on Friday, December 2, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

N° 22. (un)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

Pour le jeudi 1^{er} décembre 2011

N° 23.**Par l'honorable sénateur Champagne, C.P. :**

29 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.

MOTIONS**N° 46. (deux)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

N° 48.**Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

29 novembre 2011—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 juin 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004 soit reportée du 31 décembre 2011 au 31 mars 2012.

N° 49.**Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

29 novembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger le vendredi 2 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

No. 50.**By the Honourable Senator Runciman:**

November 29, 2011—That, in the opinion of the Senate, the province of Ontario should institute a moratorium on the approval of wind energy projects on islands and onshore areas within three kilometres of the shoreline in the Upper St. Lawrence-Eastern Lake Ontario region, from the western tip of Prince Edward County to the eastern edge of Wolfe Island, until the significant threat to congregating, migrating or breeding birds and migrating bats is investigated thoroughly and restrictions imposed to protect internationally recognized important bird areas from such developments.

No. 51.**By the Honourable Senator Jaffer:**

November 29, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations *Convention on the Rights of the Child*;

That, notwithstanding Rule 92, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 50.**Par l'honorable sénateur Runciman :**

29 novembre 2011—Que, de l'avis du Sénat, la province de l'Ontario institue un moratoire sur l'approbation de projets d'énergie éolienne sur les îles et le littoral à moins de trois kilomètres du rivage dans la région du haut Saint-Laurent-Est du lac Ontario, de la pointe ouest du comté de Prince Edward à la côte est de l'île Wolfe, tant que la menace importante que de tels projets représentent pour les oiseaux de passage, les oiseaux migrateurs et nicheurs et les chauves-souris migratrices n'a pas fait l'objet d'enquêtes approfondies et que des restrictions n'ont pas imposées pour protéger ces zones internationalement reconnues comme étant des habitats importants pour les oiseaux.

N° 51.**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

29 novembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant*, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 92 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT



CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 36

Thursday, December 1, 2011

Le jeudi 1^{er} décembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

November 30, 2011—Third reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, as amended.

No. 2.

November 30, 2011—Third reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

No. 3.

November 29, 2011—Second reading of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts.

No. 4.

November 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

Inquiries

No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

30 novembre 2011—Troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, tel que modifié.

N° 2.

30 novembre 2011—Troisième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

N° 3.

29 novembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois.

N° 4.

29 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

Interpellations

N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (three)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(Honourable Senator Raine)

Motions

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (trois)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(L'honorable sénateur Raine)

No. 2. (five)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 3. (five)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 2. (one)

November 29, 2011—Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.—(*Honourable Senator Braley*)

Nº 2. (cinq)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

Nº 3. (cinq)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1. (un)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

Nº 2. (un)

29 novembre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Braley*)

No. 3. (five)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.—(*Honourable Senator Mahovlich*)

No. 4. (three)

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.—(*Honourable Senator Jaffer*).

Other**No. 17. (inquiry)**

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 37. (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 3. (cinq)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillé du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».—(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

N° 4. (trois)

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Autres**N° 17. (interpellation)**

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 37. (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 2. (one) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (one) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (three) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (four) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (four) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (five) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

Nº 2. (un) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 8. (un) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

Nº 16. (trois) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 14. (quatre) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 18. (quatre) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

Nº 11. (cinq) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

No. 19. (seven) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3. (twelve) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 7. (fourteen) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government’s intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

N° 19. (sept) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson.

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (douze) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 7. (quatorze) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur l’intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L’honorable sénateur Plett*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 9. (eight)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 15. (nine)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 19. (three)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 20. (two)

By the Honourable Senator Greene:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.

No. 21. (two)

By the Honourable Senator Banks:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22. (two)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 9. (huit)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 15. (neuf)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 19. (trois)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 20. (deux)

Par l'honorable sénateur Greene :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.

N° 21. (deux)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

N° 22. (deux)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

No. 23.**By the Honourable Senator Champagne, P.C.:**

November 29, 2011—That she will call the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.

MOTIONS**No. 46. (three)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

No. 53.**By the Honourable Senator Jaffer:**

November 29, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights have the power to sit at 4 p.m. until 8 p.m. on Monday, December 12, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 23.**Par l'honorable sénateur Champagne, C.P. :**

29 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.

MOTIONS**N° 46. (trois)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille, dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

N° 53.**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

30 novembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à siéger à 16 heures jusqu'à 20 heures le lundi 12 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 37

Tuesday, December 6, 2011

Le mardi 6 décembre 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

December 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for third reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, as amended.

No. 2.

November 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

Inquiries

No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

1^{er} décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, tel que modifié.

N° 2.

29 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

Interpellations

N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions

No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (four)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(Honourable Senator Raine)

Motions

N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (quatre)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(L'honorable sénateur Raine)

No. 2. (six)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 3. (six)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 2.

December 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Braley, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 2. (six)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

Nº 3. (six)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1.**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

Nº 2.

1^{er} décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Braley, appuyée par l'honorable sénateur Ataullahjan, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 3. (six)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(Honourable Senator Mahovlich)

No. 4. (four)

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.
—(Honourable Senator Jaffer).

Other**No. 17. (one) (inquiry)**

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.
—(Honourable Senator Tardif)

No. 37. (one) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(Honourable Senator Dallaire)

N° 3. (six)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».
—(L'honorable sénateur Mahovlich)

N° 4. (quatre)

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.
—(L'honorable sénateur Jaffer)

Autres**N° 17. (un) (interpellation)**

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.
—(L'honorable sénateur Tardif)

N° 37. (un) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(L'honorable sénateur Dallaire)

No. 2. (two) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (two) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (four) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (five) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (five) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (six) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

Nº 2. (deux) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 8. (deux) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

Nº 16. (quatre) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 14. (cinq) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 18. (cinq) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

Nº 11. (six) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

No. 19. (eight) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.
—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3. (thirteen) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 7. (fifteen) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government’s intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

N° 19. (huit) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.
—(*L’honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (treize) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « débloccage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 7. (quinze) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur l’intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L’honorable sénateur Plett*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 9. (nine)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 15. (ten)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 19. (four)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 20. (three)

By the Honourable Senator Greene:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.

No. 21. (three)

By the Honourable Senator Banks:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22. (three)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 9. (neuf)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 15. (dix)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 19. (quatre)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 20. (trois)

Par l'honorable sénateur Greene :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.

N° 21. (trois)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

N° 22. (trois)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

No. 23. (one)**By the Honourable Senator Champagne, P.C.:**

November 29, 2011—That she will call the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.

N° 23. (un)**Par l'honorable sénateur Champagne, C.P. :**

29 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.

MOTIONS**No. 46. (four)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

MOTIONS**N° 46. (quatre)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

No. 53. (one)**By the Honourable Senator Jaffer:**

November 30, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights have the power to sit at 4 p.m. until 8 p.m. on Monday, December 12, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

N° 53. (un)**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

30 novembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à siéger à 16 heures jusqu'à 20 heures le lundi 12 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

No. 54.**By the Honourable Senator Gerstein:**

December 1, 2011—That, until December 31, 2011, for the purposes of its study of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures, the Standing Senate Committee on National Finance have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

N° 54.**Par l'honorable sénateur Gerstein :**

1^{er} décembre 2011—Que, jusqu'au 31 décembre 2011, pour les fins de son étude du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

No. 55.**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

N° 55.**Par l'honorable sénateur Manning :**

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

WRITTEN QUESTIONS

No. 8.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 8.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

No. 9.**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

N° 9.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011—With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
 - (a) How many were term employees?
 - (b) How many were casual employees?
 - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
 - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
 - (b) How many received a priority employment appointment?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
 - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
 - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
 - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
 - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
 - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?

- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

No. 14.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 16.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada:

Would the Government of Canada indicate the following:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
2. What are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa?
3. What is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board?
4. What is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada?

c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

N° 14.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 16.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada :

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la répartition des effectifs d'Anciens Combattants Canada (en pourcentage) à l'Administration centrale à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, les bureaux sous-régionaux et les bureaux de district dans tout le Canada?
2. Quels sont les noms et les titres des employés du ministère qui occupent des postes de niveau EX et plus à l'Administration centrale à Ottawa?
3. Quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel)?
4. Quelle est la répartition des employés et des membres du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les différents bureaux régionaux et/ou bureaux de district d'Anciens Combattants Canada?

No. 18.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

N° 18.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 19.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

N° 19.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} janvier 2009 et le 1^{er} juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?

No. 20.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1st, 2010 to June 22th 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
 - James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
 - Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
 - Heather Parry, Assistant Deputy Minister
 - Peter Yendall, Director General of Communications
2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include
- a. dates
 - b. destinations
 - c. purposes
 - d. expenses, broken down by
 - i. transportation,
 - ii. accommodations,
 - iii. per diems
 - iv. meals, and
 - v. any and all hospitality
3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

No. 22.**By the Honourable Senator Callbeck:**

September 29, 2011—In August of this year, Human Resources and Skills Development Canada made plans public to close 98 of 122 Employment Insurance (EI) processing centres across the country.

Employees of the Montague EI processing centre, the only processing centre in Prince Edward Island, were advised that their location was to be closed as part of this Service Canada EI modernization plan.

- (a) What criteria were used to determine which centres are to remain open? What criteria were used to determine which centres are to close?

N° 20.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
 - James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
 - Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
 - Heather Parry, sous-ministre adjointe
 - Peter Yendall, directeur général des Communications
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :
- a. les dates
 - b. les destinations
 - c. le but
 - d. les dépenses, avec détails concernant :
 - i. le transport,
 - ii. l'hébergement,
 - iii. les indemnités quotidiennes,
 - iv. les repas,
 - v. l'accueil.
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

N° 22.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

29 septembre 2011—En août dernier, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a fait des plans en vue de fermer 98 des 122 centres de traitement de l'assurance-emploi au pays.

Les employés du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, seul centre de traitement de l'Île-du-Prince-Édouard, ont appris que leur centre allait fermer dans le cadre du plan de modernisation de l'assurance-emploi de Service Canada.

- a) Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui resteront ouverts? Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui fermeront?

- (b) In particular, what criteria were used in deciding that closing the EI Processing Centre in Montague, PEI is the most appropriate and cost-effective option?
- (c) How many employees are working in the EI Processing Centre in Montague, PEI?
- (d) How many of these employees will be offered retraining opportunities? How many will be terminated?
- (e) What is the estimated time frame for the closing of the EI Processing Centre in Montague, PEI?

- b) En particulier, quels critères a-t-on utilisé pour décider que la fermeture du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard, était l'option la plus sage et la plus économique?
- c) Combien d'employés travaillent au centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?
- d) À combien d'employés offrira-t-on la possibilité de suivre une nouvelle formation? Combien d'autres n'auront pas cette possibilité?
- e) Quand prévoit-on fermer le centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?

No. 23.

By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

N° 23.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

No. 24.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations for coal-fired electricity plants:

1. What analysis, if any, has the government done on the feasibility and cost of carbon capture and storage on high efficiency natural gas generators?
2. What are the projected emissions reductions from the regulations before 2020?
3. What are the projected emissions reductions from the regulations 2020-2030?

No. 25.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

No. 26.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations to limit greenhouse gas emissions from new on-road heavy-duty vehicles and engines:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

N° 24.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet fédéral de réglementation des centrales électriques alimentées au charbon :

1. Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement a-t-il effectuée au sujet de la faisabilité et du coût de la captation et de l'entreposage du carbone sur des génératrices à gaz naturel à haut rendement?
2. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
3. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

N° 25.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

N° 26.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet du gouvernement du Canada d'adopter de nouveaux règlements qui limiteraient les émissions de gaz à effet de serre des camions lourds et des moteurs de grosse cylindrée :

1. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions pour la période 2020-2030?

No. 27.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's passenger automobile and light truck greenhouse gas emission regulations:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

No. 28.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's strategy to regulate greenhouse gas emissions in a sector-by-sector approach:

1. When are the proposed regulations for the sector including the oil sands going to be released?
2. Will the regulations covering the oil sands be specific to the oil sands or will the proposed regulations be for broader oil and gas sector, for which the oil sands is part of?
3. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands before 2020?
4. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands in the period 2020-2030?

No. 29.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to liquefied natural gas for vehicles:

What, if any, analysis has the federal government done regarding converting its existing fleet of government vehicles to those powered by liquefied natural gas?

No. 30.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the reviews on the science and use of hydraulic fracturing being done internally by Environment Canada and the Canadian Council of the Academies (announced by the Minister of the Environment on October 4, 2011):

1. Will the results of these reviews be made public?
2. When will these reviews be completed?

N° 27.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le règlement du gouvernement du Canada sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers :

1. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

N° 28.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la stratégie du gouvernement du Canada de réglementer les émissions de gaz à effet de serre au moyen d'une approche sectorielle :

1. Quand le projet de règlement sectoriel sera-t-il rendu public, notamment dans le secteur des sables bitumineux?
2. Le règlement relatif aux sables bitumineux ciblera-t-il précisément les sables bitumineux ou le secteur du pétrole et du gaz en général, dont font partie les sables bitumineux?
3. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux, d'ici 2020?
4. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux au cours de la période 2020-2030?

N° 29.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le gaz naturel liquéfié pour les véhicules :

Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement fédéral a-t-il effectuée au sujet de la conversion de son parc actuel de véhicules gouvernementaux en véhicules alimentée au gaz naturel liquéfié?

N° 30.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne les études scientifiques sur la fracturation hydraulique effectuée à l'interne par Environnement Canada et le Conseil des académies canadiennes (annoncées par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 2011) :

1. Les résultats seront-ils rendus publics?
2. Quand ces études seront-elles terminées?

No. 31.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

N° 31.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'observation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

No. 33.**By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2011—In the past decade, the number of employees at the Privy Council Office (PCO) has risen from 777 (FY2000-2001) to 1051 (FY2009-2010), an increase of 35%. In spite of that, and for the first time, the Government of Canada decided to hire an outside firm — Odgers Berndtson — to conduct its search for a new Auditor General. This represents an additional cost incurred by the Canadian taxpayer, as well as a break from the previous longstanding procedure of using existing PCO resources to recruit Auditors General.

Why the change? Why, with so many more additional resources at PCO, did this government engage a private headhunting firm to conduct its search? After all, the previous process, without the extra cost of retaining any headhunting firm produced outstanding Auditors General, most recently Sheila Fraser and Denis Desautels.

These questions are particularly relevant because the final candidate for the position proposed does not even meet the Government's publically advertised requirements.

- Who selected the headhunting firm?
- Was there a competition for the contract?
- If so, what was the nature of the competition?
- If not, who suggested or recommended Odgers Berndtson?
- What was the total cost incurred by the Government of Canada in employing Odgers Berndtson to manage the Auditor General selection process?

N° 33.**Par l'honorable sénateur Downe :**

2 novembre 2011—Depuis dix ans, le nombre d'employés du Bureau du Conseil privé (BCP) est passé de 777 (exercice 2000-2001) à 1 051 (exercice 2009-2010), soit une hausse de 35%. Malgré cela, et pour la première fois, le gouvernement du Canada a décidé d'embaucher une firme externe, Odgers Berndtson, pour chercher un nouveau vérificateur général. Cela représente des frais supplémentaires pour les contribuables canadiens et déroge à la ligne de conduite de longue date, qui consistait à utiliser les ressources existantes du BCP pour recruter les vérificateurs généraux.

Pourquoi ce changement? Pourquoi, avec tant de ressources en plus au BCP, le gouvernement a-t-il retenu les services d'une firme privée de chasseurs de têtes pour mener sa recherche? Après tout, l'ancien processus, sans le supplément à déboursier pour retenir les services d'une firme de chasseurs de têtes, a permis de produire des vérificateurs généraux exceptionnels, dont, plus récemment, Sheila Fraser et Denis Desautels.

Ces questions sont particulièrement pertinentes, car le candidat final retenu pour occuper le poste proposé ne respecte même pas les exigences annoncées publiquement par le gouvernement.

- Qui a choisi la firme de chasseurs de têtes?
- Le contrat a-t-il été soumis à un appel d'offres?
- Dans l'affirmative, quelle était la nature de cet appel d'offres?
- Dans la négative, qui a suggéré ou recommandé Odgers Berndtson?
- Quel est le montant total des dépenses qu'a engagées le gouvernement du Canada pour recruter Odgers Berndtson afin que celle-ci gère le processus de sélection du vérificateur général?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 38

Wednesday, December 7, 2011

Le mercredi 7 décembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

December 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for third reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, as amended.

For Thursday, December 8, 2011

No. 1.

December 6, 2011—Second reading of Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

No. 2.

December 6, 2011—Second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

No. 3.

December 6, 2011—Second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Inquiries

No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

1^{er} décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, tel que modifié.

Pour le jeudi 8 décembre 2011

N° 1.

6 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

N° 2.

6 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

N° 3.

6 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Interpellations

N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

Motions**No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (five)**

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(Honourable Senator Raine)

N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Motions**N° 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (cinq)**

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(L'honorable sénateur Raine)

No. 2. (seven)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 3. (seven)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 2. (one)

December 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Braley, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 2. (sept)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

Nº 3. (sept)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1. (un)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

Nº 2. (un)

1^{er} décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Braley, appuyée par l'honorable sénateur Ataullahjan, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 3. (seven)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(Honourable Senator Mahovlich)

No. 4. (five)

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.
—(Honourable Senator Jaffer).

Other**No. 3. (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(Honourable Senator Cordy)

No. 20. (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(Honourable Senator Moore)

No. 23. (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(Honourable Senator Stratton)

N° 3. (sept)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».
—(L'honorable sénateur Mahovlich)

N° 4. (cinq)

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.
—(L'honorable sénateur Jaffer)

Autres**N° 3. (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(L'honorable sénateur Cordy)

N° 20. (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(L'honorable sénateur Moore)

N° 23. (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(L'honorable sénateur Stratton)

No. 17. (two) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.
—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 37. (two) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 2. (three) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.
—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (three) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (five) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.
—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (six) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.
—(*Honourable Senator Banks*)

N° 17. (deux) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.
—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 37. (deux) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 2. (trois) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 8. (trois) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 16. (cinq) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (six) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 18. (six) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (seven) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada.*—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (nine) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 18. (six) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (sept) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada.*—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (neuf) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson.

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 9.** (ten)**By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 15. (eleven)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 19. (five)**By the Honourable Senator Callback:**

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 21. (four)**By the Honourable Senator Banks:**

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22. (four)**By the Honourable Senator Callback:**

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

For Thursday, December 8, 2011**No. 24.****By the Honourable Senator Harb:**

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 9.** (dix)**Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 15. (onze)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 19. (cinq)**Par l'honorable sénateur Callback :**

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 21. (quatre)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

N° 22. (quatre)**Par l'honorable sénateur Callback :**

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

Pour le jeudi 8 décembre 2011**N° 24.****Par l'honorable sénateur Harb :**

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

MOTIONS

No. 46. (five)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

No. 53. (two)

By the Honourable Senator Jaffer:

November 30, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights have the power to sit at 4 p.m. until 8 p.m. on Monday, December 12, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

No. 55. (one)

By the Honourable Senator Manning:

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

MOTIONS

N° 46. (cinq)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

N° 53. (deux)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

30 novembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à siéger à 16 heures jusqu'à 20 heures le lundi 12 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

N° 55. (un)

Par l'honorable sénateur Manning :

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 39

Thursday, December 8, 2011

Le jeudi 8 décembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 6, 2011—Second reading of Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

No. 2.

December 6, 2011—Second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

No. 3.

December 6, 2011—Second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

6 décembre 2011 - Deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

N° 2.

6 décembre 2011 Deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

N° 3.

6 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards. —(Honourable Senator Carignan)

No. 2. (six)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(Honourable Senator Raine)

No. 3. (eight)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI). —(Honourable Senator Andreychuk)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes. —(L'honorable sénateur Carignan)

N° 2. (six)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone). —(L'honorable sénateur Raine)

N° 3. (huit)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC). —(L'honorable sénateur Andreychuk)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

December 7, 2011—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled: *Reforming First Nations Education: From Crisis to Hope*, tabled in the Senate on December 7, 2011.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.)

No. 2. (two)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (Cobourg), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg))

No. 3. (two)

December 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Braley, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.—(Honourable Senator Tardif)

No. 4. (eight)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(Honourable Senator Mahovlich)

No. 5. (six)

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.—(Honourable Senator Jaffer)

Rapports de comités

N° 1.

7 décembre 2011—Étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *La réforme de l'éducation chez les Premières nations : de la crise à l'espoir*, déposé au Sénat le 7 décembre 2011.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.)

N° 2. (deux)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg))

N° 3. (deux)

1^{er} décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Braley, appuyée par l'honorable sénateur Ataullahjan, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.—(L'honorable sénateur Tardif)

N° 4. (huit)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».
—(L'honorable sénateur Mahovlich)

N° 5. (six)

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.—(L'honorable sénateur Jaffer)

Other**No. 3. (one) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 20. (one) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 23. (one) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 17. (three) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 37. (three) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 2. (four) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Tardif*)

Autres**N° 3. (un) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 20. (un) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 23. (un) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 17. (trois) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 37. (trois) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 2. (quatre) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 8. (four) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (six) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (seven) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (seven) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (eight) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (ten) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 8. (quatre) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 16. (six) (interpellation)

2 novembre 2011 Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (sept) (interpellation)

26 octobre 2011 Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011. (*L'honorable sénateur Banks*)

N° 18. (sept) (interpellation)

17 novembre 2011 Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (huit) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (dix) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 9. (eleven)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 15. (twelve)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 19. (six)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 21. (five)

By the Honourable Senator Banks:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22. (five)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

No. 24.

By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

Nº 9. (onze)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

Nº 15. (douze)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

Nº 19. (six)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

Nº 21. (cinq)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

Nº 22. (cinq)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

Nº 24.

Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

For Friday, December 9, 2011**No. 25.****By the Honourable Senator Frum:**

December 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

No. 26.**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

December 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

MOTIONS**No. 46. (six)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

No. 53. (three)**By the Honourable Senator Jaffer:**

November 30, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights have the power to sit at 4 p.m. until 8 p.m. on Monday, December 12, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

No. 55. (two)**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Pour le vendredi 9 décembre 2011**N° 25.****Par l'honorable sénateur Frum :**

7 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

N° 26.**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

7 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

MOTIONS**N° 46. (six)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

N° 53. (trois)**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

30 novembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à siéger à 16 heures jusqu'à 20 heures le lundi 12 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

N° 55. (deux)**Par l'honorable sénateur Manning :**

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

No. 56.**By the Honourable Senator Moore:**

December 7, 2011—That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
 - (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.
-

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 56.**Par l'honorable sénateur Moore :**

7 décembre 2011—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
 - b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.
-

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 40

Monday, December 12, 2011

Le lundi 12 décembre 2011

Hour of meeting
6:00 p.m.

Heure de la séance
18 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 8, 2011—Third reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures.

No. 2.

December 8, 2011—Third reading of Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

No. 3.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

No. 4.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Inquiries

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

8 décembre 2011—Troisième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures.

N° 2.

8 décembre 2011—Troisième lecture du projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

N° 3.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

N° 4.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Interpellations

aucune

Motions

No. 21.

AT THE BEGINNING OF GOVERNMENT BUSINESS, PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED ON DECEMBER 8, 2011

December 8, 2011—That the Senate do resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Mr. Mario Dion respecting his appointment as Public Sector Integrity Commissioner.

No. 22.

By the Honourable Senator Carignan:

December 8, 2011— That, in accordance with Subsection 39.(1) of the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, the Senate approve the appointment of Mario Dion as Public Sector Integrity Commissioner.

No. 23.

By the Honourable Senator Carignan:

December 8, 2011—That, no later than 5:30 p.m. on Thursday, December 15, 2011, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the Senate and, notwithstanding any provisions of the Rules, put all questions necessary to dispose of all remaining stages of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, including the motion for third reading, forthwith and successively, without further debate, amendment or adjournment, and with any standing vote requested in relation thereto not being deferred but being taken immediately, with the bells to ring only for the first vote requested and only for 15 minutes;

That, if proceedings on the bill are completed earlier than the time indicated above, any standing vote requested in relation thereto shall, notwithstanding rule 67(2), be deferred, if there is a request for deferral by one of the whips, to no later than 5:30 p.m. on Thursday, December 15, 2011; and

That the Senate neither suspend pursuant to rule 13(1) nor adjourn on Thursday, December 15, 2011, until all proceedings relating to Bill C-18 have been completed.

Reports of Committees

No. 1.

December 8, 2011—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary estimates (B)*, 2011-2012), presented in the Senate on December 8, 2011.

Motions

N° 21.

AU DÉBUT DE L'ÉTUDE DES AFFAIRES DU GOUVERNEMENT, CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ LE 8 DÉCEMBRE 2011

8 décembre 2011—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir M. Mario Dion relativement à sa nomination au poste de Commissaire à l'intégrité du secteur public.

N° 22.

Par l'honorable sénateur Carignan :

8 décembre 2011—Que, conformément au paragraphe 39.(1) de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, le Sénat approuve la nomination de Mario Dion à titre de Commissaire à l'intégrité du secteur public.

N° 23.

Par l'honorable sénateur Carignan :

8 décembre 2011—Que, au plus tard à 17 h 30 le jeudi 15 décembre 2011, le Président interrompe les délibérations en cours au Sénat et, nonobstant tout article du Règlement, mette aux voix immédiatement et successivement toutes les questions nécessaires pour disposer de toutes les autres étapes du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, y compris la motion de troisième lecture, sans autre débat, amendement ou ajournement, et que tout vote par appel nominal demandé à cet égard ne soit pas reporté mais ait lieu immédiatement, le timbre retentissant seulement pour le premier vote et seulement pendant 15 minutes;

Que, si les délibérations sur le projet de loi prennent fin avant l'heure indiquée ci-dessus, tout vote par appel nominal demandé à cet égard soit, nonobstant l'article 67(2) du Règlement, différé, si l'un des whips le demande, à au plus tard 17 h 30 le jeudi 15 décembre 2011;

Que le Sénat ne suspende pas ses travaux conformément à l'article 13(1) du Règlement et qu'il ne s'ajourne pas le jeudi 15 décembre 2011 tant que toutes les délibérations concernant le projet de loi C-18 ne seront pas terminées.

Rapports de comités

N° 1.

8 décembre 2011—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*budget supplémentaire des dépenses (B)* 2011-2012), présenté au Sénat le 8 décembre 2011.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 2. (one)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3. (seven)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 2. (un)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (sept)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1. (one)

December 7, 2011—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled: *Reforming First Nations Education: From Crisis to Hope*, tabled in the Senate on December 7, 2011.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.)

No. 2. (three)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (Cobourg), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg))

No. 3. (three)

December 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Braley, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.—(Honourable Senator Tardif)

No. 4. (nine)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(Honourable Senator Mahovlich)

No. 5. (seven)

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.—(Honourable Senator Jaffer)

Rapports de comités

Nº 1. (un)

7 décembre 2011—Étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *La réforme de l'éducation chez les Premières nations : de la crise à l'espoir*, déposé au Sénat le 7 décembre 2011.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.)

Nº 2. (trois)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg))

Nº 3. (trois)

1^{er} décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Braley, appuyée par l'honorable sénateur Ataullahjan, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.—(L'honorable sénateur Tardif)

Nº 4. (neuf)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».
—(L'honorable sénateur Mahovlich)

Nº 5. (sept)

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.—(L'honorable sénateur Jaffer)

Other**No. 3. (two) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 20. (two) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 23. (two) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 17. (four) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 37. (four) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 2. (five) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Tardif*)

Autres**N° 3. (deux) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 20. (deux) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 23. (deux) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 17. (quatre) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 37. (quatre) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 2. (cinq) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 8. (five) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (seven) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (eight) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (eight) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (nine) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (eleven) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 8. (cinq) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 16. (sept) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (huit) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 18. (huit) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (neuf) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (onze) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 9. (twelve)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 15. (thirteen)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 19. (seven)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 21. (six)

By the Honourable Senator Banks:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22. (six)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

No. 24. (one)

By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 9. (douze)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 15. (treize)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 19. (sept)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 21. (six)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

N° 22. (six)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

N° 24. (un)

Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

No. 25.**By the Honourable Senator Frum:**

December 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

No. 26.**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

December 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

No. 27.**By the Honourable Senator Meighen:**

December 8, 2011—That he will call the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

No. 28.**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

MOTIONS**No. 46. (seven)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

N° 25.**Par l'honorable sénateur Frum :**

7 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

N° 26.**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

7 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

N° 27.**Par l'honorable sénateur Meighen :**

8 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

N° 28.**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

MOTIONS**N° 46. (sept)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

No. 55. (three)**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

No. 56. (one)**By the Honourable Senator Moore:**

December 7, 2011—That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.

N° 55. (trois)**Par l'honorable sénateur Manning :**

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

N° 56. (un)**Par l'honorable sénateur Moore :**

7 décembre 2011—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.

WRITTEN QUESTIONS**No. 8.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

- 2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
 - 3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
- (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?

QUESTIONS ÉCRITES**N° 8.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

- 2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
 - 3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
- a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

No. 9.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 11.**By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011—With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

N° 11.**Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
 - (a) How many were term employees?
 - (b) How many were casual employees?
 - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
 - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
 - (b) How many received a priority employment appointment?
 - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

No. 14.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
 - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
 - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
 - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
 - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
 - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
 - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 18.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 18.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 19.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
 - i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s’il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d’examiner l’Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 19.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l’agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d’indemniser entièrement les victimes de l’épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d’indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l’agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l’indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû tenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu’en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l’exception du ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 pour les services d’avocats de l’extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1^{er} janvier 2009 et le 1^{er} juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
 - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?

No. 20.**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1st, 2010 to June 22nd 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
 - James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
 - Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
 - Heather Parry, Assistant Deputy Minister
 - Peter Yendall, Director General of Communications
2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include
- a. dates
 - b. destinations
 - c. purposes
 - d. expenses, broken down by
 - i. transportation,
 - ii. accommodations,
 - iii. per diems
 - iv. meals, and
 - v. any and all hospitality
3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011).

Nº 20.**Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
 - James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
 - Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
 - Heather Parry, sous-ministre adjointe
 - Peter Yendall, directeur général des Communications
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :
- a. les dates
 - b. les destinations
 - c. le but
 - d. les dépenses, avec détails concernant :
 - i. le transport,
 - ii. l'hébergement,
 - iii. les indemnités quotidiennes,
 - iv. les repas,
 - v. l'accueil.
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

Nº 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement

For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.

2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

No. 24.

By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations for coal-fired electricity plants:

1. What analysis, if any, has the government done on the feasibility and cost of carbon capture and storage on high efficiency natural gas generators?
2. What are the projected emissions reductions from the regulations before 2020?
3. What are the projected emissions reductions from the regulations 2020-2030?

No. 25.

By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.

2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

N° 24.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet fédéral de réglementation des centrales électriques alimentées au charbon :

1. Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement a-t-il effectuée au sujet de la faisabilité et du coût de la captation et de l'entreposage du carbone sur des génératrices à gaz naturel à haut rendement?
2. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
3. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

N° 25.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

No. 26.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations to limit greenhouse gas emissions from new on-road heavy-duty vehicles and engines:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

No. 27.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's passenger automobile and light truck greenhouse gas emission regulations:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

No. 28.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's strategy to regulate greenhouse gas emissions in a sector-by-sector approach:

1. When are the proposed regulations for the sector including the oil sands going to be released?
2. Will the regulations covering the oil sands be specific to the oil sands or will the proposed regulations be for broader oil and gas sector, for which the oil sands is part of?
3. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands before 2020?
4. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands in the period 2020-2030?

No. 29.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to liquefied natural gas for vehicles:

What, if any, analysis has the federal government done regarding converting its existing fleet of government vehicles to those powered by liquefied natural gas?

N° 26.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet du gouvernement du Canada d'adopter de nouveaux règlements qui limiteraient les émissions de gaz à effet de serre des camions lourds et des moteurs de grosse cylindrée :

1. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions pour la période 2020-2030?

N° 27.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le règlement du gouvernement du Canada sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers :

1. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

N° 28.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la stratégie du gouvernement du Canada de réglementer les émissions de gaz à effet de serre au moyen d'une approche sectorielle :

1. Quand le projet de règlement sectoriel sera-t-il rendu public, notamment dans le secteur des sables bitumineux?
2. Le règlement relatif aux sables bitumineux ciblera-t-il précisément les sables bitumineux ou le secteur du pétrole et du gaz en général, dont font partie les sables bitumineux?
3. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux, d'ici 2020?
4. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux au cours de la période 2020-2030?

N° 29.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le gaz naturel liquéfié pour les véhicules :

Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement fédéral a-t-il effectuée au sujet de la conversion de son parc actuel de véhicules gouvernementaux en véhicules alimentée au gaz naturel liquéfié?

No. 30.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the reviews on the science and use of hydraulic fracturing being done internally by Environment Canada and the Canadian Council of the Academies (announced by the Minister of the Environment on October 4, 2011):

1. Will the results of these reviews be made public?
2. When will these reviews be completed?

No. 31.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?

N° 30.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne les études scientifiques sur la fracturation hydraulique effectuée à l'interne par Environnement Canada et le Conseil des académies canadiennes (annoncées par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 2011) :

1. Les résultats seront-ils rendus publics?
2. Quand ces études seront-elles terminées?

N° 31.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?

3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

No. 33.**By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2011—In the past decade, the number of employees at the Privy Council Office (PCO) has risen from 777 (FY2000-2001) to 1051 (FY2009-2010), an increase of 35%. In spite of that, and for the first time, the Government of Canada decided to hire an outside firm — Odgers Berndtson — to conduct its search for a new Auditor General. This represents an additional cost incurred by the Canadian taxpayer, as well as a break from the previous longstanding procedure of using existing PCO resources to recruit Auditors General.

Why the change? Why, with so many more additional resources at PCO, did this government engage a private headhunting firm to conduct its search? After all, the previous process, without the extra cost of retaining any headhunting firm produced outstanding Auditors General, most recently Sheila Fraser and Denis Desautels.

These questions are particularly relevant because the final candidate for the position proposed does not even meet the Government's publically advertised requirements.

- Who selected the headhunting firm?
- Was there a competition for the contract?
- If so, what was the nature of the competition?
- If not, who suggested or recommended Odgers Berndtson?
- What was the total cost incurred by the Government of Canada in employing Odgers Berndtson to manage the Auditor General selection process?

3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

N° 33.**Par l'honorable sénateur Downe :**

2 novembre 2011—Depuis dix ans, le nombre d'employés du Bureau du Conseil privé (BCP) est passé de 777 (exercice 2000-2001) à 1 051 (exercice 2009-2010), soit une hausse de 35%. Malgré cela, et pour la première fois, le gouvernement du Canada a décidé d'embaucher une firme externe, Odgers Berndtson, pour chercher un nouveau vérificateur général. Cela représente des frais supplémentaires pour les contribuables canadiens et déroge à la ligne de conduite de longue date, qui consistait à utiliser les ressources existantes du BCP pour recruter les vérificateurs généraux.

Pourquoi ce changement? Pourquoi, avec tant de ressources en plus au BCP, le gouvernement a-t-il retenu les services d'une firme privée de chasseurs de têtes pour mener sa recherche? Après tout, l'ancien processus, sans le supplément à déboursier pour retenir les services d'une firme de chasseurs de têtes, a permis de produire des vérificateurs généraux exceptionnels, dont, plus récemment, Sheila Fraser et Denis Desautels.

Ces questions sont particulièrement pertinentes, car le candidat final retenu pour occuper le poste proposé ne respecte même pas les exigences annoncées publiquement par le gouvernement.

- Qui a choisi la firme de chasseurs de têtes?
- Le contrat a-t-il été soumis à un appel d'offres?
- Dans l'affirmative, quelle était la nature de cet appel d'offres?
- Dans la négative, qui a suggéré ou recommandé Odgers Berndtson?
- Quel est le montant total des dépenses qu'a engagées le gouvernement du Canada pour recruter Odgers Berndtson afin que celle-ci gère le processus de sélection du vérificateur général?

No. 34.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 41

Tuesday, December 13, 2011

Le mardi 13 décembre 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 12, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Braley, for the third reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures.

No. 2.

December 12, 2011—Third reading of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts.

No. 3.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

No. 4.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Inquiries

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

12 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures.

N° 2.

12 décembre 2011—Troisième lecture du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois.

N° 3.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

N° 4.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Interpellations

aucune

Motions

No. 22.

By the Honourable Senator Carignan:

December 8, 2011—That, in accordance with Subsection 39.(1) of the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, the Senate approve the appointment of Mario Dion as Public Sector Integrity Commissioner.

No. 23.

By the Honourable Senator Carignan:

December 8, 2011—That, no later than 5:30 p.m. on Thursday, December 15, 2011, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the Senate and, notwithstanding any provisions of the Rules, put all questions necessary to dispose of all remaining stages of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, including the motion for third reading, forthwith and successively, without further debate, amendment or adjournment, and with any standing vote requested in relation thereto not being deferred but being taken immediately, with the bells to ring only for the first vote requested and only for 15 minutes;

That, if proceedings on the bill are completed earlier than the time indicated above, any standing vote requested in relation thereto shall, notwithstanding rule 67(2), be deferred, if there is a request for deferral by one of the whips, to no later than 5:30 p.m. on Thursday, December 15, 2011; and

That the Senate neither suspend pursuant to rule 13(1) nor adjourn on Thursday, December 15, 2011, until all proceedings relating to Bill C-18 have been completed.

Reports of Committees

Nil

Motions

N° 22.

Par l'honorable sénateur Carignan :

8 décembre 2011—Que, conformément au paragraphe 39.(1) de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, le Sénat approuve la nomination de Mario Dion à titre de Commissaire à l'intégrité du secteur public.

N° 23.

Par l'honorable sénateur Carignan :

8 décembre 2011—Que, au plus tard à 17 h 30 le jeudi 15 décembre 2011, le Président interrompe les délibérations en cours au Sénat et, nonobstant tout article du Règlement, mette aux voix immédiatement et successivement toutes les questions nécessaires pour disposer de toutes les autres étapes du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, y compris la motion de troisième lecture, sans autre débat, amendement ou ajournement, et que tout vote par appel nominal demandé à cet égard ne soit pas reporté mais ait lieu immédiatement, le timbre retentissant seulement pour le premier vote et seulement pendant 15 minutes;

Que, si les délibérations sur le projet de loi prennent fin avant l'heure indiquée ci-dessus, tout vote par appel nominal demandé à cet égard soit, nonobstant l'article 67(2) du Règlement, différé, si l'un des whips le demande, à au plus tard 17 h 30 le jeudi 15 décembre 2011;

Que le Sénat ne suspende pas ses travaux conformément à l'article 13(1) du Règlement et qu'il ne s'ajourne pas le jeudi 15 décembre 2011 tant que toutes les délibérations concernant le projet de loi C-18 ne seront pas terminées.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 2. (two)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3. (eight)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 2. (deux)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (huit)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

December 12, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Greene, that the third report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled *Reforming First Nations Education: From Crisis to Hope*, tabled in the Senate on December 7, 2011, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada being identified as Minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (four)

November 22, 2011 – Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 3. (four)

December 1, 2011 Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Braley, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (ten)

September 28, 2011 Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.—(*Honourable Senator Mahovlich*)

Rapports de comités

N° 1.

12 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *La réforme de l'éducation chez les Premières nations : de la crise à l'espoir*, déposé au Sénat le 7 décembre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2. (quatre)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

N° 3. (quatre)

1^{er} décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Braley, appuyée par l'honorable sénateur Ataullahjan, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 4. (dix)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ». —(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

No. 5. (eight)

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.—(*Honourable Senator Jaffer*)

Other**No. 3. (three) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 20. (three) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 23. (three) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 17. (five) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 37. (five) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 5. (huit)

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Autres**N° 3. (trois) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 20. (trois) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 23. (trois) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 17. (cinq) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 37. (cinq) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 2. (six) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (six) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (eight) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (nine) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (nine) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (ten) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (twelve) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 2. (six) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 8. (six) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 16. (huit) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (neuf) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 18. (neuf) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (dix) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (douze) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 9. (thirteen)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 15. (fourteen)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 19. (eight)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 21. (seven)

By the Honourable Senator Banks:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22. (seven)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

No. 24. (two)

By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 9. (treize)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 15. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 19. (huit)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 21. (sept)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

N° 22. (sept)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

N° 24. (deux)

Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

No. 25. (one)**By the Honourable Senator Frum:**

December 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

No. 26. (one)**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

December 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

No. 27. (one)**By the Honourable Senator Meighen:**

December 8, 2011—That he will call the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

No. 28. (one)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

MOTIONS**No. 46. (eight)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

N° 25. (un)**Par l'honorable sénateur Frum :**

7 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

N° 26. (un)**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

7 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

N° 27. (un)**Par l'honorable sénateur Meighen :**

8 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

N° 28. (un)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

MOTIONS**N° 46. (huit)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

No. 55. (four)**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

No. 56. (two)**By the Honourable Senator Moore:**

December 7, 2011—That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.

N° 55. (quatre)**Par l'honorable sénateur Manning :**

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

N° 56. (deux)**Par l'honorable sénateur Moore :**

7 décembre 2011—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 35.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

N° 35.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
 - (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
 - (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
 - (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
 - (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
 - (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
 - (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
 - (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
 - (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
 3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible
- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
 - b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
 - c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
 - d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
 - e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
 - a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
 - b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
 - c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
 - d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
 3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de

Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled.”

- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?

nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».

- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



1
4
082

SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 42

Wednesday, December 14, 2011

Le mercredi 14 décembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson, for the third reading of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts.

No. 2.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

No. 3.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Inquiries

Nil

Motions**No. 22.****By the Honourable Senator Carignan:**

December 8, 2011—That, in accordance with Subsection 39.(1) of the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, the Senate approve the appointment of Mario Dion as Public Sector Integrity Commissioner.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois.

N° 2.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

N° 3.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Interpellations

aucune

Motions**N° 22.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

8 décembre 2011—Que, conformément au paragraphe 39.(1) de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, le Sénat approuve la nomination de Mario Dion à titre de Commissaire à l'intégrité du secteur public.

No. 23.**By the Honourable Senator Carignan:**

December 8, 2011—That, no later than 5:30 p.m. on Thursday, December 15, 2011, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the Senate and, notwithstanding any provisions of the Rules, put all questions necessary to dispose of all remaining stages of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, including the motion for third reading, forthwith and successively, without further debate, amendment or adjournment, and with any standing vote requested in relation thereto not being deferred but being taken immediately, with the bells to ring only for the first vote requested and only for 15 minutes;

That, if proceedings on the bill are completed earlier than the time indicated above, any standing vote requested in relation thereto shall, notwithstanding rule 67(2), be deferred, if there is a request for deferral by one of the whips, to no later than 5:30 p.m. on Thursday, December 15, 2011; and

That the Senate neither suspend pursuant to rule 13(1) nor adjourn on Thursday, December 15, 2011, until all proceedings relating to Bill C-18 have been completed.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (two)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 23.**Par l'honorable sénateur Carignan :**

8 décembre 2011—Que, au plus tard à 17 h 30 le jeudi 15 décembre 2011, le Président interrompe les délibérations en cours au Sénat et, nonobstant tout article du Règlement, mette aux voix immédiatement et successivement toutes les questions nécessaires pour disposer de toutes les autres étapes du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, y compris la motion de troisième lecture, sans autre débat, amendement ou ajournement, et que tout vote par appel nominal demandé à cet égard ne soit pas reporté mais ait lieu immédiatement, le timbre retentissant seulement pour le premier vote et seulement pendant 15 minutes;

Que, si les délibérations sur le projet de loi prennent fin avant l'heure indiquée ci-dessus, tout vote par appel nominal demandé à cet égard soit, nonobstant l'article 67(2) du Règlement, différé, si l'un des whips le demande, à au plus tard 17 h 30 le jeudi 15 décembre 2011;

Que le Sénat ne suspende pas ses travaux conformément à l'article 13(1) du Règlement et qu'il ne s'ajourne pas le jeudi 15 décembre 2011 tant que toutes les délibérations concernant le projet de loi C-18 ne seront pas terminées.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (deux)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 2. (three)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3. (nine)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

For Thursday, December 15, 2011**No. 1.**

December 13, 2011—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Watt*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

December 12, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Greene, that the third report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled *Reforming First Nations Education: From Crisis to Hope*, tabled in the Senate on December 7, 2011, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada being identified as Minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 2. (trois)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (neuf)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

Pour le jeudi 15 décembre 2011**N° 1.**

13 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Watt*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (un)**

12 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *La réforme de l'éducation chez les Premières nations : de la crise à l'espoir*, déposé au Sénat le 7 décembre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 2. (five)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 3. (five)

December 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Braley, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (eleven)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Mahovlich*)

No. 5. (nine)

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.
—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 2. (cinq)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

N° 3. (cinq)

1^{er} décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Braley, appuyée par l'honorable sénateur Ataullahjan, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 4. (onze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».
—(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

N° 5. (neuf)

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.
—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Other**No. 37. (motion)**

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 56. (motion)

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 3. (four) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 20. (four) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

Autres**N° 37. (motion)**

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 56. (motion)

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 3. (quatre) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 20. (quatre) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

No. 23. (four) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 17. (six) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (seven) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chabut:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (seven) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (nine) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (ten) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (ten) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

N° 23. (quatre) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 17. (six) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2. (sept) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chabut,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 8. (sept) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 16. (neuf) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (dix) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 18. (dix) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

No. 11. (eleven) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Cordy)

No. 19. (thirteen) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident. —(Honourable Senator Carignan)

N° 11. (onze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Cordy)

N° 19. (treize) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914. —(L'honorable sénateur Carignan)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 9. (fourteen)****By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 15. (fifteen)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 19. (nine)**By the Honourable Senator Callbeck:**

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 21. (eight)**By the Honourable Senator Banks:**

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22. (eight)**By the Honourable Senator Callbeck:**

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

No. 24. (three)**By the Honourable Senator Harb:**

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 9. (quatorze)****Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 15. (quinze)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 19. (neuf)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 21. (huit)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

N° 22. (huit)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

N° 24. (trois)**Par l'honorable sénateur Harb :**

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

No. 25. (two)**By the Honourable Senator Frum:**

December 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

No. 26. (two)**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

December 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

No. 27. (two)**By the Honourable Senator Meighen:**

December 8, 2011—That he will call the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

No. 28. (two)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

MOTIONS**No. 46. (nine)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

N° 25. (deux)**Par l'honorable sénateur Frum :**

7 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

N° 26. (deux)**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

7 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

N° 27. (deux)**Par l'honorable sénateur Meighen :**

8 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

N° 28. (deux)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

MOTIONS**N° 46. (neuf)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

No. 55. (five)**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 55. (cinq)**Par l'honorable sénateur Manning :**

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

4
082



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 43

Thursday, December 15, 2011

Le jeudi 15 décembre 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson, for the third reading of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts.

No. 2.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

No. 3.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Inquiries

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois.

N° 2.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

N° 3.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Interpellations

aucune

Motions

No. 23.

By the Honourable Senator Carignan:

December 8, 2011—That, no later than 5:30 p.m. on Thursday, December 15, 2011, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the Senate and, notwithstanding any provisions of the Rules, put all questions necessary to dispose of all remaining stages of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, including the motion for third reading, forthwith and successively, without further debate, amendment or adjournment, and with any standing vote requested in relation thereto not being deferred but being taken immediately, with the bells to ring only for the first vote requested and only for 15 minutes:

That, if proceedings on the bill are completed earlier than the time indicated above, any standing vote requested in relation thereto shall, notwithstanding rule 67(2), be deferred, if there is a request for deferral by one of the whips, to no later than 5:30 p.m. on Thursday, December 15, 2011; and

That the Senate neither suspend pursuant to rule 13(1) nor adjourn on Thursday, December 15, 2011, until all proceedings relating to Bill C-18 have been completed.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (two)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(Honourable Senator Carignan)

Motions

N° 23.

Par l'honorable sénateur Carignan :

8 décembre 2011—Que, au plus tard à 17 h 30 le jeudi 15 décembre 2011, le Président interrompe les délibérations en cours au Sénat et, nonobstant tout article du Règlement, mette aux voix immédiatement et successivement toutes les questions nécessaires pour disposer de toutes les autres étapes du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, y compris la motion de troisième lecture, sans autre débat, amendement ou ajournement, et que tout vote par appel nominal demandé à cet égard ne soit pas reporté mais ait lieu immédiatement, le timbre retentissant seulement pour le premier vote et seulement pendant 15 minutes;

Que, si les délibérations sur le projet de loi prennent fin avant l'heure indiquée ci-dessus, tout vote par appel nominal demandé à cet égard soit, nonobstant l'article 67(2) du Règlement, différé, si l'un des whips le demande, à au plus tard 17 h 30 le jeudi 15 décembre 2011;

Que le Sénat ne suspende pas ses travaux conformément à l'article 13(1) du Règlement et qu'il ne s'ajourne pas le jeudi 15 décembre 2011 tant que toutes les délibérations concernant le projet de loi C-18 ne seront pas terminées.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (deux)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(L'honorable sénateur Carignan)

No. 2. (three)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3. (nine)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

No. 4.

December 13, 2011—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Watt*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

December 12, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Greene, that the third report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled *Reforming First Nations Education: From Crisis to Hope*, tabled in the Senate on December 7, 2011, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada being identified as Minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (five)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

Nº 2. (trois)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Nº 3. (neuf)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

Nº 4.

13 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Watt*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1. (un)**

12 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *La réforme de l'éducation chez les Premières nations : de la crise à l'espoir*, déposé au Sénat le 7 décembre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 2. (cinq)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

No. 3. (five)

December 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Braley, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (eleven)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Mahovlich*)

No. 5. (nine)

November 23, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled, *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on November 23, 2011.
—(*Honourable Senator Jaffer*)

Other**No. 37. (motion)**

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 3. (cinq)

1^{er} décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Braley, appuyée par l'honorable sénateur Ataullahjan, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 4. (onze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».
—(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

N° 5. (neuf)

23 novembre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011.
—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Autres**N° 37. (motion)**

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 56. (motion)

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 3. (four) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 20. (four) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 23. (four) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 17. (six) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 56. (motion)

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 3. (quatre) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 20. (quatre) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 23. (quatre) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 17. (six) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 2. (seven) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (seven) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions. (*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (nine) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (ten) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (ten) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada — an issue that is always current and continues to have devastating effects. (*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (eleven) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (thirteen) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 2. (sept) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 8. (sept) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 16. (neuf) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (dix) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 18. (dix) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (onze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (treize) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 9. (fourteen)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 15. (fifteen)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

No. 19. (nine)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 21. (eight)

By the Honourable Senator Banks:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22. (eight)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

No. 24. (three)

By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 9. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 15. (quinze)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

N° 19. (neuf)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 21. (huit)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

N° 22. (huit)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

N° 24. (trois)

Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

No. 25. (two)**By the Honourable Senator Frum:**

December 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

No. 26. (two)**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

December 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

No. 27. (two)**By the Honourable Senator Meighen:**

December 8, 2011—That he will call the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

No. 28. (two)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

For Friday, December 16, 2011**No. 29.****By the Honourable Senator Meighen:**

December 14, 2011—That he will call the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.

N° 25. (deux)**Par l'honorable sénateur Frum :**

7 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

N° 26. (deux)**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

7 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

N° 27. (deux)**Par l'honorable sénateur Meighen :**

8 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

N° 28. (deux)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

Pour le vendredi 16 décembre 2011**N° 29.****Par l'honorable sénateur Meighen :**

14 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.

MOTIONS

No. 46. (nine)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

No. 55. (five)

By the Honourable Senator Manning:

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

No. 59.

By the Honourable Senator Ogilvie:

December 14, 2011—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate the final report relating to its study on the accessibility of post-secondary education in Canada, before December 31, 2011, if the Senate is not then sitting and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

MOTIONS

N° 46. (neuf)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

N° 55. (cinq)

Par l'honorable sénateur Manning :

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

N° 59.

Par l'honorable sénateur Ogilvie :

14 décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport final sur la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada avant le 31 décembre 2011, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



1
082



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 44

Friday, December 16, 2011

Le vendredi 16 décembre 2011

Hour of meeting
9:00 a.m.

Heure de la séance
9 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

December 15, 2011—Third reading of Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

No. 2.

December 15, 2011—Third reading of Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act.

No. 3.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

No. 4.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

15 décembre 2011—Troisième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

N° 2.

15 décembre 2011—Troisième lecture du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada.

N° 3.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

N° 4.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Interpellations

aucune

Motions

aucun

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (three)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 2. (four)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards. —(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3. (ten)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Raine*)

No. 4. (one)

December 13, 2011—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Watt*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (trois)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 2. (quatre)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes. —(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 3. (dix)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

N° 4. (un)

13 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Watt*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

December 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Braley, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2.

December 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on Wednesday, November 23, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Justice and Attorney General of Canada being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3.

December 15, 2011—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 4. (six)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

1^{er} décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Braley, appuyée par l'honorable sénateur Ataullahjan, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2.

15 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Justice et procureur général du Canada étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 3.

15 décembre 2011—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 4. (six)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

No. 5. (twelve)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.

—(*Honourable Senator Mahovlich*)

Other**No. 37. (motion)**

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 15. (inquiry)

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

—(*Honourable Senator Mitchell*)

N° 5. (douze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».

—(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

Autres**N° 37. (motion)**

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 15. (interpellation)

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

No. 56. (one) (motion)

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 3. (five) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 20. (five) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 23. (five) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 17. (seven) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 56. (un) (motion)

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 3. (cinq) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 20. (cinq) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 23. (cinq) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 17. (sept) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 2. (eight) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (eight) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (ten) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (eleven) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (eleven) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (twelve) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 19. (fourteen) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 2. (huit) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 8. (huit) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 16. (dix) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (onze) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 18. (onze) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (douze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 19. (quatorze) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 9. (fifteen)

By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 19. (ten)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 21. (nine)

By the Honourable Senator Banks:

November 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to questions of sentencing under the *Criminal Code*, and its effect upon recidivism.

No. 22. (nine)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

No. 24. (four)

By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

No. 25. (three)

By the Honourable Senator Frum:

December 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 9. (quinze)

Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 19. (dix)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 21. (neuf)

Par l'honorable sénateur Banks :

23 novembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions relatives à la détermination de la peine dans le *Code criminel* et sur l'impact de la peine sur la récidive.

N° 22. (neuf)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

N° 24. (quatre)

Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

N° 25. (trois)

Par l'honorable sénateur Frum :

7 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

No. 26. (three)**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

December 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

No. 27. (three)**By the Honourable Senator Meighen:**

December 8, 2011—That he will call the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

No. 28. (three)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

No. 29.**By the Honourable Senator Meighen:**

December 14, 2011—That he will call the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.

For Monday, December 19, 2011**No. 30.****By the Honourable Senator Losier-Cool:**

December 15, 2011—That she will call the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.

N° 26. (trois)**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

7 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

N° 27. (trois)**Par l'honorable sénateur Meighen :**

8 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

N° 28. (trois)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

N° 29.**Par l'honorable sénateur Meighen :**

14 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.

Pour le lundi 19 décembre 2011**N° 30.****Par l'honorable sénateur Losier-Cool :**

15 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.

MOTIONS

No. 46. (ten)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

No. 55. (six)

By the Honourable Senator Manning:

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 36.

By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to the television advertisements *Our Veterans Matter*, *The Pride of Our Country*, *Veterans' Week Vignette*, and other 2011 Veterans' Week television spots:

The Conservatives have spent over \$2.55 million dollars announcing promises to veterans at costly public relations and media events since 2006. Why is the Harper Government putting public relations ahead of services for Veterans?

The United States and the United Kingdom have committed to tackling their federal deficits without cutting back the budgets of their Veterans Affairs departments, as they recognize that doing so would negatively impact services provided to veterans and their families.

MOTIONS

N° 46. (dix)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

N° 55. (six)

Par l'honorable sénateur Manning :

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

N° 36.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne les messages publicitaires télévisés pendant la Semaine des anciens combattants en 2011, notamment *Nos vétérans le méritent*, *La fierté de notre pays* et *Capsule commémorative* :

Les conservateurs ont dépensé, depuis 2006, plus de 2,55 millions de dollars pour annoncer des promesses aux anciens combattants au moyen d'opérations de relations publiques et d'activités médiatisées très coûteuses. Pourquoi le gouvernement Harper fait-il passer les relations publiques avant les services aux anciens combattants?

Les États-Unis et le Royaume-Uni se sont engagés à diminuer leurs déficits fédéraux sans réduire les budgets des ministères des anciens combattants, car ils reconnaissent que, ce faisant, ils nuiraient aux services fournis aux anciens combattants et à leurs familles.

In light of the fact that the Harper Government will not make the same commitment to trim the deficit without cutting the budget at Veterans Affairs Canada, could the Government of Canada indicate:

- (a) how many different advertisements were produced and/or used to promote Veterans'Week in 2011;
- (b) what was the total cost (production, airtime, etc.) for the advertisements in (a);
- (c) what was the cost to produce the television spots, broken down individually by advertisement;
- (d) what company or companies produced the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (e) what was the cost of television airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (f) what television channels were the advertisements aired on;
- (g) what was the cost of online airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (h) what online platforms were the advertisements aired on, broken down by free media (i.e. posting to YouTube) and fee media (i.e. online commercials); and
- (i) what programs or divisions of Veterans Affairs Canada were responsible for
 - (i) overseeing/coordinating production of the advertisements,
 - (ii) financing the production of the advertisements,
 - (iii) financing the purchase of airtime both on television and online?

No. 37.

By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

Étant donné que le gouvernement Harper ne s'engagera pas, de son côté, à diminuer le déficit sans réduire le budget d'Anciens Combattants Canada, le gouvernement du Canada pourrait-il dire :

- a) combien de messages publicitaires différents ont été produits et/ou utilisés pour faire la promotion de la Semaine des anciens combattants en 2011;
- b) quel a été le coût total (production, temps d'antenne, etc.) des messages publicitaires dont il est question au point a);
- c) quel a été le coût de production des messages publicitaires télévisés, pour chaque message publicitaire;
- d) quelle a été la compagnie — ou quelles ont été les compagnies — ayant produit ces messages, pour chaque message publicitaire;
- e) combien a coûté le temps d'antenne des messages publicitaires à la télévision, pour chaque message publicitaire;
- f) quels ont été les postes de télévision où les messages publicitaires ont été présentés;
- g) combien a coûté le temps de diffusion des messages publicitaires en ligne, pour chaque message publicitaire;
- h) sur quels médias les messages publicitaires ont-ils été diffusés en ligne, par média gratuit (par exemple YouTube) et média payant (par exemple publicités commerciales en ligne);
- i) quels sont les programmes ou les divisions d'Anciens Combattants Canada responsables :
 - (i) du contrôle et de la coordination de la production des messages publicitaires;
 - (ii) du financement de la production des messages publicitaires;
 - (iii) du financement de l'achat de temps d'antenne à la télévision et de temps de diffusion en ligne?

N° 37.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 45

Tuesday, January 31, 2012

Le mardi 31 janvier 2012

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (four)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (quatre)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 2. (eleven)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

No. 3. (two)

December 13, 2011—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Watt*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

December 16, 2011—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 2. (one)

December 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on Wednesday, November 23, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Justice and Attorney General of Canada being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

N° 2. (onze)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

N° 3. (deux)

13 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Watt*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 2. (un)

15 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Justice et procureur général du Canada étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

No. 3. (seven)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 4. (thirteen)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Mahovlich*)

Other**No. 19. (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.
—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 9. (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 3. (sept)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

N° 4. (treize)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».
—(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

Autres**N° 19. (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 9. (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 37. (one) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 15. (one) (inquiry)

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 56. (two) (motion)

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 3. (six) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

N° 37. (un) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 15. (un) (interpellation)

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 56. (deux) (motion)

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 3. (six) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

No. 20. (six) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 23. (six) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 17. (eight) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (nine) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (eleven) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (twelve) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (twelve) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

N° 20. (six) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 23. (six) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 17. (huit) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 8. (neuf) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 16. (onze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (douze) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 18. (douze) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

No. 11. (thirteen) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada.* —(Honourable Senator Cordy)

N° 11. (treize) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada.* —(L'honorable sénateur Cordy)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 19. (eleven)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 22. (ten)

By the Honourable Senator Callbeck:

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

No. 24. (five)

By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

No. 25. (four)

By the Honourable Senator Frum:

December 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

No. 26. (four)

By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

December 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

No. 27. (four)

By the Honourable Senator Meighen:

December 8, 2011—That he will call the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 19. (onze)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 22. (dix)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

N° 24. (cinq)

Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

N° 25. (quatre)

Par l'honorable sénateur Frum :

7 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

N° 26. (quatre)

Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

7 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

N° 27. (quatre)

Par l'honorable sénateur Meighen :

8 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

No. 28. (four)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

No. 29. (one)**By the Honourable Senator Meighen:**

December 14, 2011—That he will call the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.

No. 30.**By the Honourable Senator Losier-Cool:**

December 15, 2011—That she will call the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.

MOTIONS**No. 46. (eleven)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

No. 55. (seven)**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

N° 28. (quatre)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

N° 29. (un)**Par l'honorable sénateur Meighen :**

14 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.

N° 30.**Par l'honorable sénateur Losier-Cool :**

15 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.

MOTIONS**N° 46. (onze)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

N° 55. (sept)**Par l'honorable sénateur Manning :**

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

WRITTEN QUESTIONS

No. 8.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 8.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

No. 9.**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

N° 9.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896.000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
 - (a) How many were term employees?
 - (b) How many were casual employees?
 - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
 - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
 - (b) How many received a priority employment appointment?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1^{er} janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
 - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
 - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
 - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
 - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
 - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?

- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?
- c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

No. 14.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 18.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 18.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 19.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984."

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 19.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû tenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?
- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} janvier 2009 et le 1^{er} juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1^{er} juin 2011?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1st, 2010 to June 22th 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
 - James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
 - Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
 - Heather Parry, Assistant Deputy Minister
 - Peter Yendall, Director General of Communications
2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include
- a. dates
 - b. destinations
 - c. purposes
 - d. expenses, broken down by
 - i. transportation,
 - ii. accommodations,

N° 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
 - James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
 - Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
 - Heather Parry, sous-ministre adjointe
 - Peter Yendall, directeur général des Communications
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :
- a. les dates
 - b. les destinations
 - c. le but
 - d. les dépenses, avec détails concernant :
 - i. le transport,
 - ii. l'hébergement,

- iii. per diems
 - iv. meals, and
 - v. any and all hospitality
3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

- iii. les indemnités quotidiennes,
 - iv. les repas,
 - v. l'accueil.
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

No. 25.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

No. 27.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's passenger automobile and light truck greenhouse gas emission regulations:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

No. 29.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to liquefied natural gas for vehicles:

What, if any, analysis has the federal government done regarding converting its existing fleet of government vehicles to those powered by liquefied natural gas?

No. 30.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the reviews on the science and use of hydraulic fracturing being done internally by Environment Canada and the Canadian Council of the Academies (announced by the Minister of the Environment on October 4, 2011):

1. Will the results of these reviews be made public?
2. When will these reviews be completed?

N° 25.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

N° 27.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le règlement du gouvernement du Canada sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers :

1. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

N° 29.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le gaz naturel liquéfié pour les véhicules :

Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement fédéral a-t-il effectuée au sujet de la conversion de son parc actuel de véhicules gouvernementaux en véhicules alimentée au gaz naturel liquéfié?

N° 30.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne les études scientifiques sur la fracturation hydraulique effectuée à l'interne par Environnement Canada et le Conseil des académies canadiennes (annoncées par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 2011) :

1. Les résultats seront-ils rendus publics?
2. Quand ces études seront-elles terminées?

No. 31.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
 - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
 - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

N° 31.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
 - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
 - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

No. 33.**By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2011—In the past decade, the number of employees at the Privy Council Office (PCO) has risen from 777 (FY2000-2001) to 1051 (FY2009-2010), an increase of 35%. In spite of that, and for the first time, the Government of Canada decided to hire an outside firm — Odgers Berndtson — to conduct its search for a new Auditor General. This represents an additional cost incurred by the Canadian taxpayer, as well as a break from the previous longstanding procedure of using existing PCO resources to recruit Auditors General.

Why the change? Why, with so many more additional resources at PCO, did this government engage a private headhunting firm to conduct its search? After all, the previous process, without the extra cost of retaining any headhunting firm produced outstanding Auditors General, most recently Sheila Fraser and Denis Desautels.

These questions are particularly relevant because the final candidate for the position proposed does not even meet the Government's publically advertised requirements.

- Who selected the headhunting firm?
- Was there a competition for the contract?
- If so, what was the nature of the competition?
- If not, who suggested or recommended Odgers Berndtson?
- What was the total cost incurred by the Government of Canada in employing Odgers Berndtson to manage the Auditor General selection process?

No. 34.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?

N° 33.**Par l'honorable sénateur Downe :**

2 novembre 2011—Depuis dix ans, le nombre d'employés du Bureau du Conseil privé (BCP) est passé de 777 (exercice 2000-2001) à 1 051 (exercice 2009-2010), soit une hausse de 35%. Malgré cela, et pour la première fois, le gouvernement du Canada a décidé d'embaucher une firme externe, Odgers Berndtson, pour chercher un nouveau vérificateur général. Cela représente des frais supplémentaires pour les contribuables canadiens et déroge à la ligne de conduite de longue date, qui consistait à utiliser les ressources existantes du BCP pour recruter les vérificateurs généraux.

Pourquoi ce changement? Pourquoi, avec tant de ressources en plus au BCP, le gouvernement a-t-il retenu les services d'une firme privée de chasseurs de têtes pour mener sa recherche? Après tout, l'ancien processus, sans le supplément à déboursier pour retenir les services d'une firme de chasseurs de têtes, a permis de produire des vérificateurs généraux exceptionnels, dont, plus récemment, Sheila Fraser et Denis Desautels.

Ces questions sont particulièrement pertinentes, car le candidat final retenu pour occuper le poste proposé ne respecte même pas les exigences annoncées publiquement par le gouvernement.

- Qui a choisi la firme de chasseurs de têtes?
- Le contrat a-t-il été soumis à un appel d'offres?
- Dans l'affirmative, quelle était la nature de cet appel d'offres?
- Dans la négative, qui a suggéré ou recommandé Odgers Berndtson?
- Quel est le montant total des dépenses qu'a engagées le gouvernement du Canada pour recruter Odgers Berndtson afin que celle-ci gère le processus de sélection du vérificateur général?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?

- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

No. 35.

By the Honourable Senator Callbeck:

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

N° 35.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?

2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
 - (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
 - (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
 - (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
 - (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
 - (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
 - (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
 - a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
 - b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
 - c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
 - d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
 - a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
 - b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

No. 36.

By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to the television advertisements *Our Veterans Matter*, *The Pride of Our Country*, *Veterans' Week Vignette*, and other 2011 Veterans' Week television spots:

The Conservatives have spent over \$2.55 million dollars announcing promises to veterans at costly public relations and media events since 2006. Why is the Harper Government putting public relations ahead of services for Veterans?

N° 36.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne les messages publicitaires télévisés pendant la Semaine des anciens combattants en 2011, notamment *Nos vétérans le méritent*, *La fierté de notre pays* et *Capsule commémorative* :

Les conservateurs ont dépensé, depuis 2006, plus de 2,55 millions de dollars pour annoncer des promesses aux anciens combattants au moyen d'opérations de relations publiques et d'activités médiatisées très coûteuses. Pourquoi le gouvernement Harper fait-il passer les relations publiques avant les services aux anciens combattants?

The United States and the United Kingdom have committed to tackling their federal deficits without cutting back the budgets of their Veterans Affairs departments, as they recognize that doing so would negatively impact services provided to veterans and their families.

In light of the fact that the Harper Government will not make the same commitment to trim the deficit without cutting the budget at Veterans Affairs Canada, could the Government of Canada indicate:

- (a) how many different advertisements were produced and/or used to promote Veterans' Week in 2011;
- (b) what was the total cost (production, airtime, etc.) for the advertisements in (a);
- (c) what was the cost to produce the television spots, broken down individually by advertisement;
- (d) what company or companies produced the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (e) what was the cost of television airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (f) what television channels were the advertisements aired on;
- (g) what was the cost of online airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (h) what online platforms were the advertisements aired on, broken down by free media (i.e. posting to YouTube) and fee media (i.e. online commercials); and
- (i) what programs or divisions of Veterans Affairs Canada were responsible for
 - (i) overseeing/coordinating production of the advertisements,
 - (ii) financing the production of the advertisements,
 - (iii) financing the purchase of airtime both on television and online?

No. 37.

By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

Les États-Unis et le Royaume-Uni se sont engagés à diminuer leurs déficits fédéraux sans réduire les budgets des ministères des anciens combattants, car ils reconnaissent que, ce faisant, ils nuiraient aux services fournis aux anciens combattants et à leurs familles.

Étant donné que le gouvernement Harper ne s'engagera pas, de son côté, à diminuer le déficit sans réduire le budget d'Anciens Combattants Canada, le gouvernement du Canada pourrait-il dire :

- a) combien de messages publicitaires différents ont été produits et/ou utilisés pour faire la promotion de la Semaine des anciens combattants en 2011;
- b) quel a été le coût total (production, temps d'antenne, etc.) des messages publicitaires dont il est question au point a);
- c) quel a été le coût de production des messages publicitaires télévisés, pour chaque message publicitaire;
- d) quelle a été la compagnie — ou quelles ont été les compagnies — ayant produit ces messages, pour chaque message publicitaire;
- e) combien a coûté le temps d'antenne des messages publicitaires à la télévision, pour chaque message publicitaire;
- f) quels ont été les postes de télévision où les messages publicitaires ont été présentés;
- g) combien a coûté le temps de diffusion des messages publicitaires en ligne, pour chaque message publicitaire;
- h) sur quels médias les messages publicitaires ont-ils été diffusés en ligne, par média gratuit (par exemple YouTube) et média payant (par exemple publicités commerciales en ligne);
- i) quels sont les programmes ou les divisions d'Anciens Combattants Canada responsables :
 - (i) du contrôle et de la coordination de la production des messages publicitaires;
 - (ii) du financement de la production des messages publicitaires;
 - (iii) du financement de l'achat de temps d'antenne à la télévision et de temps de diffusion en ligne?

N° 37.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT



CANADA

ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N° 46

Wednesday, February 1, 2012

Le mercredi 1^{er} février 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (five)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(Honourable Senator Carignan)

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (cinq)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(L'honorable sénateur Carignan)

No. 2. (twelve)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

No. 3. (three)

December 13, 2011—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Watt*)

For Thursday, February 2, 2012**No. 1.**

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes). (*Honourable Senator Jaffer*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

January 31, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Opening the Door: Reducing Barriers to Post-Secondary Education in Canada*, deposited with the Clerk on December 22, 2011.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 2. (one)

December 16, 2011—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 2. (douze)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

N° 3. (trois)

13 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Watt*)

Pour le jeudi 2 février 2012**N° 1.**

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

31 janvier 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Ouvrir la porte : Surmonter les obstacles aux études postsecondaires au Canada*, déposé auprès du greffier du Sénat le 22 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 2. (un)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 3. (two)

December 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled *The Sexual Exploitation of Children in Canada: the Need for National Action*, tabled in the Senate on Wednesday, November 23, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Justice and Attorney General of Canada being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 4. (eight)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

No. 5. (fourteen)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.
—(*Honourable Senator Mahovlich*)

Other**No. 27. (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 30. (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.
—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (deux)

15 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Exploitation sexuelle des enfants au Canada : une action nationale s'impose*, déposé au Sénat le 23 novembre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Justice et procureur général du Canada étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 4. (huit)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

N° 5. (quatorze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».
—(*L'honorable sénateur Mahovlich*)

Autres**N° 27. (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 30. (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.
—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 19. (one) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 9. (one) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 37. (two) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 15. (two) (inquiry)

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 56. (three) (motion)

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

N° 19. (un) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 9. (un) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 37. (deux) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 15. (deux) (interpellation)

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 56. (trois) (motion)

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 3. (seven) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 20. (seven) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 23. (seven) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 17. (nine) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (ten) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (twelve) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada’s innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;

- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L’honorable sénateur Mercer*)

N° 3. (sept) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 20. (sept) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Greene, attirant l’attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d’initiative parlementaire.—(*L’honorable sénateur Moore*)

N° 23. (sept) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’euthanasie et le suicide assisté.—(*L’honorable sénateur Stratton*)

N° 17. (neuf) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Fox, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance de notre système d’accès à l’information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 8. (dix) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur l’utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L’honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 16. (douze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Banks, attirant l’attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L’honorable sénateur Mitchell*)

No. 14. (thirteen) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (thirteen) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 11. (fourteen) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Cordy*)

N° 14. (treize) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 18. (treize) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 11. (quatorze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 19. (twelve)

By the Honourable Senator Callback:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 22. (eleven)

By the Honourable Senator Callback:

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

No. 24. (six)

By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

No. 25. (five)

By the Honourable Senator Frum:

December 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

No. 26. (five)

By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

December 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 19. (douze)

Par l'honorable sénateur Callback :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 22. (onze)

Par l'honorable sénateur Callback :

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

N° 24. (six)

Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

N° 25. (cinq)

Par l'honorable sénateur Frum :

7 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

N° 26. (cinq)

Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

7 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

No. 28. (five)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

No. 29. (two)**By the Honourable Senator Meighen:**

December 14, 2011—That he will call the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.

For Thursday, February 2, 2012**No. 31.****By the Honourable Senator Comeau:**

January 31, 2012—That he will call the attention of the Senate to the content of committee orders of reference.

MOTIONS**No. 46. (twelve)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed at their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

No. 55. (eight)**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

N° 28. (cinq)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

N° 29. (deux)**Par l'honorable sénateur Meighen :**

14 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.

Pour le jeudi 2 février 2012**N° 31.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

31 janvier 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la teneur des ordres de renvoi des comités.

MOTIONS**N° 46. (douze)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

N° 55. (huit)**Par l'honorable sénateur Manning :**

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

No. 61.**By the Honourable Senator Raine:**

January 31, 2012—That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products.

N° 61.**Par l'honorable sénateur Raine :**

31 janvier 2012—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE

SÉNAT



CANADA



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES AVIS

N^o 47

Thursday, February 2, 2012

Le jeudi 2 février 2012

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements — 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1.**

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

8 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6. Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 2. (six)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 3. (thirteen)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

No. 4. (four)

December 13, 2011—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Watt*)

Commons Public Bills

Nil

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Opening the Door: Reducing Barriers to Post-Secondary Education in Canada*, deposited with the Clerk on December 22, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

Nº 2. (six)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

Nº 3. (treize)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

Nº 4. (quatre)

13 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Watt*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1.**

1^{er} février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Ouvrir la porte : Surmonter les obstacles aux études postsecondaires au Canada*, déposé auprès du greffier du Sénat le 22 décembre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

No. 2.

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(Honourable Senator Mitchell)

No. 3. (nine)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (Cobourg), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg))

Other**No. 11. (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Seidman)

No. 27. (one) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

No. 30. (one) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(Honourable Senator Comeau)

No. 19. (two) (motion)

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(Honourable Senator Carignan)

N° 2.

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(L'honorable sénateur Mitchell)

N° 3. (neuf)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg))

Autres**N° 11. (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5^e anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Seidman)

N° 27. (un) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

N° 30. (un) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(L'honorable sénateur Comeau)

N° 19. (deux) (motion)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(L'honorable sénateur Carignan)

No. 9. (two) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 37. (three) (motion)

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 15. (three) (inquiry)

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 56. (four) (motion)

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 9. (deux) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 37. (trois) (motion)

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 15. (trois) (interpellation)

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 56. (quatre) (motion)

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 3. (eight) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 20. (eight) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 23. (eight) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 17. (ten) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 8. (eleven) (inquiry)

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 16. (thirteen) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada’s innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (fourteen) (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 18. (fourteen) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

N° 3. (huit) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « débloccage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 20. (huit) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Greene, attirant l’attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d’initiative parlementaire.—(*L’honorable sénateur Moore*)

N° 23. (huit) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’euthanasie et le suicide assisté.—(*L’honorable sénateur Stratton*)

N° 17. (dix) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Fox, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance de notre système d’accès à l’information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 8. (onze) (interpellation)

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur l’utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L’honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 16. (treize) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Banks, attirant l’attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L’honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (quatorze) (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cowan, attirant l’attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l’honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L’honorable sénateur Banks*)

N° 18. (quatorze) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d’actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L’honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 19. (thirteen)

By the Honourable Senator Callback:

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 22. (twelve)

By the Honourable Senator Callback:

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

No. 24. (seven)

By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

No. 25. (six)

By the Honourable Senator Frum:

December 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

No. 26. (six)

By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

December 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 19. (treize)

Par l'honorable sénateur Callback :

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 22. (douze)

Par l'honorable sénateur Callback :

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

N° 24. (sept)

Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

N° 25. (six)

Par l'honorable sénateur Frum :

7 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

N° 26. (six)

Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

7 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

No. 28. (six)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

No. 29. (three)**By the Honourable Senator Meighen:**

December 14, 2011—That he will call the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.

No. 31.**By the Honourable Senator Comeau:**

January 31, 2012—That he will call the attention of the Senate to the content of committee orders of reference.

MOTIONS**No. 46. (thirteen)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed at their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

No. 55. (nine)**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

N° 28. (six)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

N° 29. (trois)**Par l'honorable sénateur Meighen :**

14 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.

N° 31.**Par l'honorable sénateur Comeau :**

31 janvier 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la teneur des ordres de renvoi des comités.

MOTIONS**N° 46. (treize)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

N° 55. (neuf)**Par l'honorable sénateur Manning :**

1^{er} décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

No. 61. (one)**By the Honourable Senator Raine:**

January 31, 2012—That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products.

N° 61. (un)**Par l'honorable sénateur Raine :**

31 janvier 2012—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



23404

